



Генеральная Ассамблея

Distr.: ~~Limited~~ General
~~xx August 12 December~~ 2022
Russian
Original: English

Межправительственная конференция по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

~~Пятая~~ Возобновленная пятая сессия

Нью-Йорк, ~~15–26 августа 2022–20 февраля~~ — 3 марта 2023 года

~~Обновленный~~ Дополнительно обновленный проект текста соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении ~~и~~ устойчивом использовании морского ~~биологического~~ разнообразия в районах за ~~пределами~~ действия национальной юрисдикции

~~Пояснительная записка~~

1. При подготовке обновленного проекта текста были учтены высказанные мнения и предложения по тексту, сделанные в течение первой недели работы пятой сессии Конференции либо отдельными делегациями, либо в результате обсуждений в малых группах, однако следует учитывать, что некоторые малые группы пока не завершили свои обсуждения. В тексте были отражены идеи, позволяющие понять общую направленность обсуждений, при этом конкретные формулировки, предложенные делегациями, использовались не всегда. Хотя в представленном тексте нашли отражение не все отдельные идеи и предложения, он представляет собой попытку изложить общий характер этих идей и предложений. В ряде случаев в стремлении найти возможный способ преодоления существующих разногласий были предложены новые формулировки. Некоторые варианты были исключены или объединены.

2. Квадратные скобки используются в следующих случаях: а) когда в формулировках имеются различия, которые не отражают разные концептуальные подходы; и б) когда была изъявлена определенная поддержка варианту «текст отсутствует», будь то применительно к части положения или в отношении всего положения в целом. Вместе с тем отсутствие квадратных скобок не означает, что



~~в отношении идей, содержания или конкретных формулировок, отраженных в положении, было достигнуто согласие. Если новые идеи, которые впервые нашли отражение в проекте текста, не заключены в скобки, их включение в текст не следует воспринимать как свершившийся факт. Равным образом, если то или иное положение, обсуждавшееся во время первой недели, не было изменено, не следует понимать, что в его отношении достигнуто согласие.~~

~~3.— Содержание обновленного проекта текста не предопределяет позиции какой-либо делегации по любому из вопросов, указанных в нем, и не исключает возможности рассмотрения вопросов, не включенных в документ.~~

~~4.— Для облегчения работы делегаций с текстом в их распоряжение предоставлен документ, в котором в режиме правки отражены изменения к дополнительно доработанному проекту текста соглашения на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции (A/CONF.232/2022/5).~~

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, включая обязательство защищать и сохранять морскую среду,

подчеркивая необходимость обеспечивать оптимальное соотношение прав, обязанностей и интересов, закрепленных в Конвенции,

признавая необходимость последовательно и на основе сотрудничества решать проблему утраты биоразнообразия и деградации экосистем океана, обусловленных, в частности, изменением климата, загрязнением и ~~чрезмерной эксплуатацией~~ неустойчивым использованием,

подчеркивая необходимость всеобъемлющего глобального режима для более эффективного решения вопроса о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции,

признавая важность содействия установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка, при котором будут учитываться интересы и потребности всего человечества, и в частности особые интересы и потребности развивающихся государств,

признавая также, что поддержка развивающихся государств-участников посредством наращивания потенциала и разработки и передачи морской технологии является важным элементом достижения целей сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции,

ссылаясь на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов ~~и~~,

подтверждая, что никакие положения настоящего Соглашения не должны толковаться как умаляющие или аннулирующие существующие права коренных народов ~~или~~ интересы местных общин,

[признавая обязательство оценивать потенциальное воздействие на морскую среду деятельности, которая может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, независимо от того, осуществляется ли эта деятельность в районах, в которых осуществляются суверенные права в соответствии с Конвенцией, или за их пределами,]

[памятуя об обязательстве обеспечивать, чтобы загрязнение, являющееся результатом инцидентов или деятельности, не распространялось за пределы районов, в которых осуществляются суверенные права в соответствии с Конвенцией,]

будучи преисполнены желания действовать в качестве распорядителей океана в районах за пределами действия национальной юрисдикции в интересах нынешнего и будущих поколений посредством защиты морской среды, заботы о ней и обеспечения ее рационального использования, поддержания целостности экосистем океана и сохранения неотъемлемой ценности биоразнообразия районов за пределами действия национальной юрисдикции,

уважая суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость всех государств,

~~уважая суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость всех государств,~~

[напоминая в отношении государств, не являющихся участниками Конвенции, о том, что в разделе 4 части III Венской конвенции о праве международных договоров изложены правила, касающиеся договоров и третьих государств,]

будучи ~~преисполнены желания поощрять устойчивое развитие~~ ~~привержены~~ достижению устойчивого развития,

стремясь к обеспечению всеобщего участия,

согласились о нижеследующем:

~~стремясь к обеспечению всеобщего участия,~~

~~согласились о нижеследующем:~~

ЧАСТЬ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

1. «Доступ *ex situ*» применительно к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции означает доступ к образцам - и доступ к смежным данным и информации [, определение которых дается в пункте 2 статьи 1].

[2. «Доступ к смежным данным и информации» «Смежные данные и информация» применительно к морским генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции означает ~~доступ к данным о генетической последовательности и другим соответствующим данным и информации, соответствующие данные и информацию,~~ включая такие данные и информацию, которые ~~считаются~~ могут считаться информацией о цифровой последовательности генетических ресурсов в рамках согласно Конвенции о биологическом разнообразии-.]

[3. — «Деятельность под юрисдикцией или контролем государства» означает ~~деятельность, в отношении которой государство имеет эффективный контроль или осуществляет юрисдикцию.~~

4. — ~~3.~~ «Зонально привязанный инструмент хозяйствования» означает [инструмент] ~~[редство],~~ включая морской охраняемый район, для географически ~~обозначенного района~~ обозначенной зоны, с помощью которого осуществляется управление одним или несколькими секторами или мероприятиями в интересах достижения конкретных целей по сохранению и устойчивому использованию в соответствии с настоящим Соглашением.

5. «Районы за пределами действия национальной юрисдикции» означают открытое море и Район.

6. «Биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для

изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.

~~76.~~ «Сбор in situ» применительно к морским генетическим ресурсам означает сбор или отбор проб морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

~~87.~~ «Конвенция» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10_декабря 1982_года.

~~9. — Вариант А: 8.~~ «Совокупные последствия» означают ~~возрастающее воздействие предлагаемой деятельности под юрисдикцией [общие] [постепенно возникающие] [общие и контролем той или иной Стороны в добавление к воздействию деятельности в прошлом, настоящем или разумно предсказуемом будущем или в результате повторения аналогичной деятельности с течением времени, включая изменение климата, закисление океана и возможные трансграничные постепенно возникающие]~~ последствия, независимо от того, осуществляет ли Сторона юрисдикцию или контроль в отношении этих других видов деятельности.

~~— Вариант В: «Совокупные последствия» означают последствия для одних и тех же экосистем, вытекающие из различных видов деятельности, в том числе известной деятельности в прошлом, и настоящего или разумно предсказуемого предсказуемой деятельности в будущем, или из повторения аналогичной мероприятий с течением времени, включая изменение климата, закисление закисления океана и связанные с ними последствия воздействия.~~

~~109.~~ «Производное» означает биохимическое соединение природного происхождения, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если оно не содержит функциональных единиц наследственности.

~~10. — 11. — Вариант А: «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки потенциального воздействия на окружающую среду, включая совокупное воздействие, деятельности, которая будет влиять на районы в пределах или за пределами действия национальной юрисдикции, с учетом, в частности, взаимовязанных социальных и экономических, культурных и связанных со здоровьем человека последствий, как благоприятных, так и неблагоприятных.~~

~~— Вариант В: «Оценка экологического воздействия» означает процесс выявления, прогнозирования и оценки потенциальных последствий, которые та или иная деятельность может вызывать в морской среде в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе, в целях той или иной деятельности для обоснованного принятия необходимых мер, включая меры по смягчению последствий, для учета воздействия такой деятельности, до ее начала разрешений.~~

~~— Вариант С: «Оценка экологического воздействия» означает процесс оценки потенциальных последствий планируемой деятельности, которая осуществляется в районах за пределами действия национальной юрисдикции, под юрисдикцией или контролем Сторон и может вызвать существенное загрязнение либо значительные и пагубные изменения в морской среде.~~

~~12. — 11.~~ «Морские генетические ресурсы» означает любой материал морского растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности, и смежные данные и информацию, и имеющий фактическую или потенциальную ценность.

~~13~~12. «Морской охраняемый район» означает географически обозначенный морской район, который создается и обустроивается для достижения конкретных [долгосрочных и касающихся биоразнообразия] природоохранных целей и может предусматривать в надлежащих случаях устойчивое использование ~~в ее ответствии с природоохранными целями, если таковое не противоречит природоохранным целям.~~

[14]13. «Морская технология» включает информацию и данные, представленные в удобной для использования форме, о морских науках и связанных с ними морских операциях и услугах; справочники, руководящие принципы, критерии, стандарты, справочные материалы; оборудование и методологию для отбора проб; объекты и оборудование для проведения наблюдений, анализа и экспериментов *in situ* и в лабораторных условиях; компьютерную технику и программное обеспечение, включая модели и средства моделирования; а также опыт, знания, навыки, технические, научные и юридические ноу-хау и аналитические методы, связанные с сохранением и устойчивым использованием морского биоразнообразия.]

~~15~~14. «Сторона» означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые согласились на обязательность для них настоящего Соглашения и для которых настоящее Соглашение находится в силе.

~~16~~15. «Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, которая создана суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемым настоящим Соглашением, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять или одобрить/утвердить настоящее Соглашение или присоединиться к нему.

~~17. **Вариант А:** «Стратегическая экологическая оценка» означает процесс оценки более высокого уровня, которая может проводиться в трех основных целях: а) для подготовки плана стратегического освоения или использования ресурсов в отношении определенной территории на суше и/или в океане; б) для изучения потенциального экологического воздействия, которое может возникнуть в результате осуществления директив, планов и программ правительства и повлиять на них; и в) для оценки различных классов или типов проектов по освоению, с тем чтобы разработать общую политику экологического обустройства или руководящие принципы проектирования в отношении разных классов или типов деятельности по освоению.~~

~~— **Вариант В:** «Стратегическая экологическая оценка» означает оценку вероятных экологических последствий, в том числе последствий для здоровья людей, и включает в себя определение сферы охвата экологического доклада и его подготовку, обеспечение участия общественности и проведение консультаций с ней, а также учет в плане или программе положений экологического доклада и результатов участия общественности и консультаций с ней.~~

[18]16. «Устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, и поддержание тем самым ~~сохраняя его способность удовлетворять потребности способности отвечать потребностям и чаяниям~~ нынешнего и будущих поколений ~~и отвечать их чаяниям.~~

~~19~~17. «Использование морских генетических ресурсов» означает проведение исследований или исследований и разработок в отношении морских генетических ресурсов или их производных смежных данных и информации, в том

числе посредством применения биотехнологии в соответствии с определением, приведенным пункте 5 статьи 1, а также коммерциализацию.

Статья 2

Общая цель

Цель настоящего Соглашения заключается в том, чтобы обеспечить сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в настоящее время и в долгосрочной перспективе на основе эффективного осуществления соответствующих положений Конвенции и дальнейшего международного сотрудничества и координации.

Статья 3

Применение

Настоящее Соглашение распространяется на районы за пределами действия национальной юрисдикции.

Статья 3 bis

Суверенный иммунитет

Настоящее Соглашение не применяется к любым военным кораблям, военным самолетам или военно-вспомогательным судам. За исключением части II, настоящее Соглашение не применяется к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим Стороне или эксплуатируемым ею и используемым в данное время только для государственной некоммерческой службы. Однако каждая Сторона путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящим Соглашением.

Статья 4

Взаимоотношения между настоящим Соглашением и Конвенцией и соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней

1. Настоящее Соглашение толкуется и применяется в контексте Конвенции и в предусмотренном ею порядке без ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств по Конвенции, в том числе в отношении исключительной экономической зоны и континентального шельфа в пределах и за пределами 200 морских миль.
2. Настоящее Соглашение толкуется и применяется таким образом, чтобы не подрывать соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и чтобы поощрять согласованность и скоординированность с этими актами, документами и органами.
- [3. Настоящее Соглашение не влияет на правовой статус государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений, в отношении этих документов-.]

Статья 4-bis

Ненанесение ущерба

~~Любое действие~~ Настоящее Соглашение, включая любое решение или деятельность, осуществляемые на основании настоящего Соглашения ~~рекомендацию Конференции Сторон или любого из ее вспомогательных органов~~, не наносят ущерба суверенитету, суверенным правам или юрисдикции, ~~в том числе касательно споров о суверенитете в отношении земель, островов и морских районов или споров, связанных с делимитацией морских районов~~, и не могут быть использованы в качестве основания для выдвижения, ~~поддержки, продвижения~~ или отрицания любых притязаний на такой суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, в том числе в отношении любых связанных с этим споров.

Статья 5

Общие принципы и подходы

Для достижения цели настоящего Соглашения Стороны руководствуются ~~следующими принципами и подходами:~~ следующим:

- a) принцип «загрязнитель платит»;
- [b) принцип общего наследия человечества;]
- c) **Вариант 1:** принцип справедливости;
Вариант 2: принцип совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
- [d) принятие мер предосторожности;]
- e) экосистемный подход;
- f) комплексный подход;

g) подход, который способствует устойчивости экосистем к неблагоприятным последствиям изменения климата и закисления океана и восстановлению целостности экосистем;

h) использование наилучших имеющихся научных знаний и научной информации, ~~а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин;~~

~~— i) использование соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин, если таковые имеются;~~

~~— j) уважение, поощрение и учет их соответствующих обязательств, касающихся прав коренных народов и местных общин, при принятии мер для решения вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;~~

~~— k) обязательство не переносить прямо или косвенно ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой или не превращать один вид загрязнения в другой;~~

~~— l) обязательство ответственно распоряжаться районами за пределами действия национальной юрисдикции от имени нынешнего и будущих поколений посредством защиты морской среды, заботы о ней и обеспечения ее рационального использования, поддержания целостности экосистем океана и сохранения неотъемлемой ценности биоразнообразия районов за пределами действия национальной юрисдикции.~~

~~— m) полное признание особых обстоятельств малых островных развивающихся государств.~~

Статья 6 Международное сотрудничество

1. Стороны сотрудничают в рамках настоящего Соглашения в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе путем укрепления и расширения сотрудничества с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней [и их членами] и поощрения сотрудничества между ними для достижения цели настоящего Соглашения.
2. Сторона, которая также является участником [, членом или стороной] соответствующего правового акта или рамочного документа или ~~членом~~ органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня, стремится продвигать цель настоящего Соглашения при участии в принятии решений в рамках этого другого акта, документа или органа.
3. Стороны поощряют международное сотрудничество в проведении морских научных исследований и в разработке и передаче морской технологии в соответствии с Конвенцией в поддержку достижения цели настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ II

МОРСКИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Статья 7 Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

~~а) поощрять совместное использование~~ а) поощрение совместного использования выгод, получаемых от морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, на справедливой и равноправной основе в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

~~б) наращивать и развивать потенциал~~ б) наращивание и развитие потенциала Сторон, особенно развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, архипелажных государств и развивающихся стран со средним уровнем дохода, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств, в плане сбора in situ, доступа ex situ, ведения деятельности в том числе в качестве информации о цифровой последовательности, и использования в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

~~с) содействовать выработке~~ содействие поощрение знаний, научного понимания и технологических ~~новшеств, инноваций~~, в том числе путем ~~поощрения и облегчения подготовки планирования~~ и проведения морских научных исследований, в районах за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с Конвенцией; качестве важнейших средств содействия осуществлению настоящего Соглашения;

~~д) поощрять разработку и передачу морской технологии с должным учетом всех правомерных интересов, включая, помимо прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии~~ разработка и передача морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 8 Применение

1. Положения настоящего Соглашения применяются к деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции ~~и к выгодам, получаемым от этой деятельности,~~ после вступления в силу настоящего Соглашения и к выгодам, получаемым от этой деятельности.

2. Положения настоящей части не применяются к использованию рыбных и других биологических ресурсов в качестве товара и к рыболовству и промысловой деятельности, регулируемым соответствующими нормами международного права.

Статья 9

Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции может осуществляться всеми Сторонами вне зависимости от их географического положения и физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией и контролем Сторон в соответствии с настоящим Соглашением.

~~2. В тех случаях, когда морские генетические ресурсы районов Стороны поощряют сотрудничество при осуществлении деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции также встречаются в районах.~~

~~3. [Доступ in situ к морским генетическим ресурсам] [Сбор in situ морских генетических ресурсов] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, деятельность в отношении этих ресурсов [осуществляется] [проводится] с должным учетом прав и правомерных законных интересов любого прибрежного государства, в районах прибрежных государств в районах, находящихся под их национальной юрисдикцией, а также с должным учетом интересов других государств в районах за пределами национальной юрисдикции ~~которого обнаруживаются такие ресурсы.~~ в соответствии с Конвенцией. В этой связи Стороны стремятся сотрудничать надлежащим образом, в том числе в соответствии с конкретными условиями функционирования информационно-координационного механизма, учрежденного согласно статье 51, в целях осуществления настоящего Соглашения.~~

~~34.~~ Ни одно государство не может претендовать на или осуществлять суверенитет или суверенные права в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Никакие притязания такого рода или осуществление суверенитета или суверенных прав не признаются.

~~45.~~ Использование морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется в интересах всех государств и на благо всего человечества, в частности ~~для целей ради~~ расширения научных знаний человечества и содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия, с учетом интересов и потребностей развивающихся государств.]

~~56.~~ Деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции осуществляется исключительно в мирных целях.

Статья 10

Уведомление о деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

1. Стороны ~~поощряют сотрудничество при осуществлении деятельности в отношении~~ принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы для сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции:

~~2. Для сбора *in situ* морских генетических ресурсов в контексте сферы охвата настоящей части необходимо подавать самостоятельное декларативное подательное~~ уведомление в информационно-координационный механизм в соответствии с настоящей частью.

~~3. Стороны принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры для обеспечения передачи в 2. В~~ информационно-координационный механизм за шесть месяцев до сбора *in situ* морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции или как можно раньше ~~следующей информации~~ подается следующая информация:

a) информация о характере и целях проекта, в рамках которого осуществляется сбор, в том числе, в соответствующих случаях, о программе (программах), к которой (которым) он относится;

b) информация о предмете исследования или, если это известно, о морских генетических ресурсах, в отношении которых будет осуществляться деятельность или сбор которых будет производиться, и о целях сбора этих ~~предметов и, если это известно, морских генетических~~ ресурсов;

c) информация о географических областях, в которых будет осуществляться сбор;

~~d) о предполагаемых датах первого прибытия и окончательного ухода исследовательских судов или, в соответствующих случаях, размещения и снятия оборудования;~~

~~e) информации~~ d) информация в сводном виде о методе и средствах, которые будут использованы для сбора, включая название, тоннаж, тип и класс судов и описание научного оборудования и/или применяемых исследовательских методов, а также о вкладе в ту или иную крупную программу;

e) информация о предполагаемых датах первого прибытия и окончательного ухода исследовательских судов или, в соответствующих случаях, размещения и снятия оборудования;

f) информация о названии (названиях) учреждения (учреждений), под эгидой которого (которых) проводится проект, и лице, ответственном за проект;

g) информация о возможностях для ученых из всех государств, в частности для ученых из развивающихся государств, участвовать в проекте или быть связанными с ним;

h) информация о степени, в которой государства, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании, в частности развивающиеся ~~страны~~ государства, считаются способными участвовать или быть представленными в проекте.

~~43.~~ В случае существенного изменения информации, предоставленной информационно-координационному механизму до запланированного сбора,

обновленная информация ~~переносится~~ всобщается информационно-~~коор-~~
~~динационный механизм~~ координационному механизму в разумные сроки и не
позднее начала сбора in situ.

~~5. Стороны принимают надлежащие законодательные, административные~~
~~или политические меры, чтобы обеспечить~~ 4. Стороны обеспечивают передачу
в информационно-координационный механизм следующей информации, как
только она станет доступной, но не ~~менее~~ позднее чем через год после сбора in
situ морских генетических ресурсов в районах за пределами действия нацио-
нальной юрисдикции:

а) о хранилище или базе данных, где размещаются или будут разме-
щаться ~~экологические метаданные, таксономическая информация и другие~~
смежные данные и информация, если таковые имеются;

б) о месте, где хранятся или будут храниться оригинальные образцы,
если таковые имеются, ~~и об уникальных идентификаторах, присвоенных этим~~
~~образцам; [, и их уникальные идентификаторы];~~

с) отчет с подробным описанием географического района, в котором
были собраны морские генетические ресурсы, включая информацию о широте,
долготе и глубине участка сбора, и, по мере возможности, выводы о проведен-
ной деятельности.

~~6.5. Стороны в зависимости от обстоятельств принимают надлежащие законо-~~
~~дательные, административные или политические меры для обеспечения того~~
~~обеспечивают,~~ чтобы ~~ранее~~ в отношении баз данных и хранилищ под их
юрисдикцией периодически ~~представляли~~ представлялись уведомления через
систему ~~самостоятельных декларативных~~ уведомлений в информационно-~~коор-~~
~~динационный механизм~~ координационного механизма о доступе ex situ ~~и до-~~
~~ступе к смежным данным и информации~~ в течение ~~этого~~ соответствующего пе-
риода времени.

~~7. Стороны принимают надлежащие законодательные, административные~~
~~или политические меры для обеспечения того, чтобы вб. В~~ тех случаях, когда
морские генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной
юрисдикции подлежат использованию физическими или юридическими лицами
под их юрисдикцией и контролем, следующая информация ~~еобщается~~ сообща-
ется информационно-координационному механизму не позднее чем через три
года после начала соответствующего использования или как только такая ин-
формация становится доступной:

а) информация о том, где можно ознакомиться с результатами использо-
вания, включая смежные данные и информацию;

б) подробная информация, если таковая имеется, о направляемом ин-
формационно-координационному механизму уведомлении о морских генетиче-
ских ресурсах, ~~подлежащих~~ которые подлежали использованию, после их сбора;

с) информация о том, где хранится исходный образец, который подле-
жал использованию, если таковой имеется;

д) информация об условиях, предусмотренных для доступа ex situ ~~и до-~~
~~ступа к смежным данным и информации;~~

~~8. Стороны принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законо-~~
~~дательные, административные или политические меры с целью обеспечить,~~
~~чтобы деятельность в отношении морских генетических ресурсов в районах за~~
~~пределами действия национальной юрисдикции, результатом которой может~~
~~стать использование морских генетических ресурсов, которые встречаются в~~

~~районах, находящихся как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции, обуславливалась предварительным уведомлением соответствующих прибрежных государств и любых иных Сторон, имеющих к этому отношение, и проведением с ними консультаций во избежание ущемления прав и законных интересов этих Сторон.~~

7. В случае коммерциализации продукции, основанной на использовании морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, Стороны сообщают информационно-координационному механизму об информации, полученной от физических или юридических лиц под их юрисдикцией и контролем, о такой коммерциализации.

Статья 10-bis **Традиционные знания коренных народов и местных общин, связанные с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции**

Стороны принимают законодательные, административные или политические меры, в соответствующих случаях и в зависимости от обстоятельств, с целью обеспечить, чтобы доступ к имеющимся у коренных народов и местных общин традиционным знаниям, связанным с морскими генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялся только со свободного, предварительного и осознанного согласия или одобрения ~~и при участии~~ этих коренных народов и местных общин и при их участии. Доступ к таким традиционным знаниям может обеспечиваться через посредство информационно-координационного механизма. Доступ к таким традиционным знаниям и их использование осуществляются на взаимно согласованных условиях.

Статья 11 Совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе

1. Выгоды, возникающие в результате осуществления деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, распределяются на справедливой и равноправной основе в соответствии с настоящей частью и способствуют сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

2. ~~[Неденежные выгоды]~~ ~~[в]~~ ~~[В]ыгоды~~ распределяются ~~[и могут существовать]~~ в виде:

- a) доступа ~~ex situ~~ ~~и доступа к смежным данным и информации;~~
- b) информации, содержащейся в уведомлениях, представляемых в соответствии ~~с пунктами 3, 4, 4 bis и 4 ter статьи со статьей 10;~~
- c) передачи технологии на ~~взаимно согласованных соответствующих~~ условиях, ~~предусмотренных в части V настоящего Соглашения;~~
- d) наращивания потенциала, в том числе путем финансирования исследовательских программ, и предоставления возможностей для партнерского взаимодействия для ученых и исследователей в рамках исследовательских проектов ~~и, а также~~ специальных инициатив, особенно для ~~развивающихся государств, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств;~~
- e) ~~открытого~~ доступа к ~~открытым и~~ удобным для поиска, доступным, функционально совместимым и пригодным для повторного использования научным данным в соответствии с международной практикой в соответствующих областях;
- f) ~~расширенного~~ научного сотрудничества, в частности с учеными ~~из развивающихся государств~~ и научными учреждениями в ~~развивающихся таких~~ государствах;
- g) ~~выгод~~ в других формах, определяемых Конференцией Сторон на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод, ~~учрежденного в соответствии со статьей 11 bis.]~~

3. Стороны принимают надлежащие законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы ~~доступные~~ образцы, а также смежные данные и информация, подлежащие использованию физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией и контролем, размещались в общедоступных базах данных или хранилищах, ~~обслуживаемых либо на национальном, либо на международном уровне, как только они становятся доступными и~~ не позднее чем через три года после начала соответствующего использования ~~или как только они становятся доступными,~~ с учетом текущей международной практики в соответствующих областях.

4. Доступ к оригинальным образцам и смежным данным и информации в базах данных и ~~репозиториях, которые упоминаются в пункте 3, хранилищах под юрисдикцией той или иной Стороны~~ может предоставляться на ~~следующих~~ разумных условиях, ~~включая, в частности:~~

- a) необходимость сохранения физической целостности оригинальных образцов;

b) разумные расходы, связанные с обслуживанием соответствующей базы данных, биорепозитория или генного банка, где хранятся образцы, данные или информация;

c) разумные расходы, связанные с предоставлением доступа к образцу, данным или информации.

[5. Денежные выгоды распределяются через ~~финансовый механизм~~ механизм финансирования, учрежденный в соответствии со статьей 52, на условиях, определяемых Конференцией Сторон, в качестве:

a) поэтапных выплат;

b) роялти;

c) в других формах, определяемых Конференцией Сторон на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод.]

[6. Конференция Сторон определяет порядок произведения платежей, связанных с денежными выгодами, на основе рекомендаций механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод. Первоначальная ставка платежа составляет 2-процента от продажной стоимости продукта, коммерциализация которого основана на использовании морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции. Эта ставка увеличивается на 1 процент каждый последующий год до истечения двенадцатого года и затем сохраняется на уровне 8-процентов, если Конференция Сторон не примет иного решения.]

[7. Выплаты производятся через ~~учрежденный~~ механизм финансирования, который распределяет их между Сторонами настоящего Соглашения на основе критериев справедливого совместного использования с учетом интересов и потребностей развивающихся государств-участников ~~и, в частности~~ наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, архипелажных государств и развивающихся стран со средним уровнем дохода, ~~с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств~~, в соответствии с процедурами, установленными механизмом обеспечения доступа и совместного использования выгод.]

8. Стороны принимают в зависимости от обстоятельств надлежащие законодательные, административные или политические меры с целью обеспечить, чтобы выгоды от деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществляемой физическими или юридическими лицами, ~~подпадающими~~ под их юрисдикцию юрисдикцией и ~~контролем~~ контролем, распределялись в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 11-bis

Механизм обеспечения доступа и совместного использования-выгод

1. Настоящим учреждается механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод.

2. Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод состоит из членов, избираемых которые обладают надлежащей квалификацией,

~~выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон из числа кандидатов, выдвинутых Сторонами, включая членов из развивающихся государств. При этом Конференция Сторон может, если необходимо, принять решение о расширении состава механизма с должным учетом требований экономии и эффективности. При выборе членов механизма должным образом учитывается необходимость обеспечения гендерного баланса и справедливого географического распределения, а также представительства в механизме развивающихся государств, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства. Круг ведения и условия функционирования механизма определяются Конференцией Сторон.~~

~~3. Члены механизма обладают надлежащей квалификацией в сфере компетенции этого механизма. Стороны выдвигают кандидатов, обладающих высочайшим уровнем компетентности и добросовестности, а также квалификацией в соответствующих областях, с целью обеспечить эффективное выполнение функций механизма.~~

43. Механизм может выносить рекомендации Конференции Сторон по вопросу, относящимся к настоящей части, включая:

a) правила, руководящие принципы или кодекс поведения в отношении сбора in situ морских генетических ресурсов, доступа ex situ, ~~доступа к межсетевым данным и информации~~ и использования таких ресурсов в соответствии с настоящей частью;

b) меры по исполнению решений, принятых в соответствии с ~~настоящим Соглашением настоящей частью~~;

[c) порядок или механизмы распределения денежных выгод в соответствии со статьей-11;]

d) вопросы, связанные с настоящей частью и касающиеся информационно-координационного механизма;

e) вопросы, связанные с настоящей частью и касающиеся ~~финансового~~ механизма финансирования, учрежденного в соответствии со статьей-52;

f) любые другие относящиеся к настоящей части вопросы, которые Конференция Сторон может попросить рассмотреть механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод.

54. Каждая Сторона предоставляет в распоряжение механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод через информационно-координационный механизм информацию, требуемую которая требуется в соответствии с настоящим Соглашением, ~~и~~ которая включает:

a) информацию о законодательных, административных и политических мерах, касающихся обеспечения доступа и совместного использования выгод;

b) контактные данные и другую актуальную информацию о национальных координационных центрах;

c) другую информацию, требуемую в соответствии с решениями Конференции Сторон.

Статья 12

Права интеллектуальной собственности

Стороны осуществляют настоящее Соглашение и соответствующие соглашения, заключенные под эгидой Всемирной организации интеллектуальной

собственности и Всемирной торговой организации, взаимодополняющим и последовательным образом-.]

Статья 13 Транспарентность и отслеживаемость

1. Научно-технический орган, учрежденный в соответствии со статьей 49, по поручению Конференции Сторон осуществляет сбор информации о текущей передовой международной практике, касающейся деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции. На основании его работы Конференция Сторон может признать их в качестве руководящих принципов или передовой практики для деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

2. Транспарентность в вопросах совместного использования выгод от деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции и их отслеживаемость ~~через уведомления~~ обеспечиваются ~~через посредство~~ посредством уведомления информационно-координационного механизма.

3. Стороны [ежегодно] [раз в два года] [периодически] представляют в механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод доклады об осуществлении ими положений настоящей части ~~об использовании морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции и распределении получаемых от них выгод. Такие доклады представляются через национальный координационный центр, назначаемый каждой Стороной.~~ Механизм обеспечения доступа и совместного использования выгод рассматривает такие доклады и выносит рекомендации Конференции Сторон. Конференция Сторон может принять рекомендации механизма обеспечения доступа и совместного использования выгод для содействия осуществлению настоящей части.

~~4. В случае коммерциализации продукции, основанной на использовании морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции, Стороны передают в информационно-координационный механизм информацию, полученную от физических или юридических лиц под их юрисдикцией и контролем, о такой коммерциализации.~~

~~4.~~ Конференция Сторон оценивает и рассматривает на регулярной основе вопрос о коммерциализации продукции, основанной на использовании морских генетических ресурсов районов за пределами действия национальной юрисдикции. Если в результате этого возникнут ощутимые и существенные денежные выгоды, Конференция Сторон изучит альтернативы для определения наиболее подходящих процессов в отношении соответствующих финансовых взносов-.]

~~5.~~ Конференция Сторон вырабатывает ~~с учетом национальных возможностей и обстоятельств Сторон соответствующие~~ надлежащие руководящие принципы для осуществления настоящей статьи-, в которых учитываются национальные возможности и обстоятельства Сторон.]

ЧАСТЬ III **ПРИНЯТИЕ ТАКИХ МЕР ТАКИЕ МЕРЫ, КАК ПРИМЕНЕНИЕ ЗОНАЛЬНО ПРИВЯЗАННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ ПРИВЯЗАННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ**

ХОЗЯЙСТВОВАНИЯ, ВКЛЮЧАЯ СОЗДАНИЕ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ МОРСКИЕ ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

Статья 14 Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

а) сохранение и устойчивое использование районов, нуждающихся в защите, в том числе путем создания всеобъемлющей системы зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая ~~есть~~ экологически ~~репрезентативных~~ репрезентативные и ~~взаимосвязанных~~ взаимосвязанные сети морских охраняемых районов;

б) ~~расширение~~ укрепление сотрудничества и координации в деле использования зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая ~~создание морских охраняемых районов~~ морские охраняемые районы, между государствами, органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

с) защита, сохранение, восстановление и поддержание биоразнообразия и экосистем, в том числе с целью повышения их продуктивности, улучшения их состояния и повышения сопротивляемости факторам стресса, в том числе связанным с изменением климата, закислением океана и загрязнением морской среды;

д) содействие обеспечению продовольственной безопасности и выполнению других социально-экономических задач, включая защиту культурных ценностей;

[е) оказание поддержки развивающимся государствам-участникам ~~по~~ ~~средством наращивания потенциала и [совместного] развития, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки, архипелажным государствам и развивающимся странам со средним уровнем дохода, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств, посредством наращивания потенциала~~ и передачи морской технологии в разработке, внедрении, мониторинге, регулировании и осуществлении зонально привязанных инструментов ~~управления хозяйствования~~, включая морские охраняемые районы.]

Статья 15

Удаляется и объединяется со статьей 19 или размещается после статьи 19 в качестве статьи 19 bis.

Удаляется.

Статья 16

Удаляется и размещается после статьи 17 в качестве статьи 17 bis.

Статья 17 Предложения

Становится новой статьей 17 bis.

~~Статья 17~~ Выявление районов

~~1. Районы, нуждающиеся в защите с помощью зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, выявляются:~~

~~— а) — на основании наилучших имеющихся научных данных и научной информации, а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом экосистемного подхода и без использования отсуствия полной научной уверенности в качестве причины для отсрочки принятия мер предосторожности, когда существуют угрозы серьезного или необратимого вреда;~~

~~— б) — по одному или нескольким ориентировочным критериям, указанным в приложении I.2. Ориентировочные критерии выявления таких районов в соответствии с настоящей частью включают, в соответствующих случаях, критерии, которые указаны в приложении I и которые могут дорабатываться и переосматриваться по мере необходимости Научно-техническим органом с последующим рассмотрением и утверждением Конференцией Сторон.~~

~~2. Научно-технический орган рассматривает предложения в соответствии с настоящей частью, как указано в статье [17 ter], принимая во внимание ориентировочные критерии, описанные в настоящей части и в приложении, до начала процесса консультаций.~~

~~Статья 17 bis~~ Предложения

1. Предложения в отношении [создания] зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, в соответствии с настоящей частью представляются Сторонами, индивидуально или коллективно, в секретариат.

2. Стороны сотрудничают и консультируются в надлежащих случаях с соответствующими заинтересованными сторонами, [], включая [государства, и органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и их членов], а также гражданское общество, научное сообщество, коренные

народы и местные общины, при разработке предложений, как предусмотрено в настоящей части].

~~3. Предложения должны быть сформулированы на основе, указанной в пункте 1 статьи 17.~~

3. Предложения составляются на основании наилучших имеющихся научных данных и научной информации и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом [принципа предосторожности и] экосистемного подхода [и без использования отсутствия полной научной уверенности в качестве причины для отсрочки принятия мер предосторожности, когда существуют угрозы серьезного или необратимого вреда].

~~4. В предложения включаются~~Предложения в отношении выявленных районов включают следующие ключевые элементы:

a) географические или пространственные характеристики района, о котором идет речь в предложении ~~[за исключением какой-либо осязаемой части]~~; со ссылкой на один или несколько ориентировочных критериев, указанных в приложении I;

b) информация касательно любых использованных при выявлении района критериев, указанных в приложении I, а также любых ~~[руководящих принципов или]~~ критериев, которые могут быть в дальнейшем сформулированы и пересмотрены в соответствии с пунктом ~~2.5~~ настоящей статьи ~~17~~;

c) виды человеческой деятельности в указанном районе, включая его использование коренными народами и местными общинами, и их возможное ~~[воздействие]~~ [влияние] на ~~морское биоразнообразие~~; если таковое имеется;

d) сведения о состоянии морской среды и биоразнообразия в ~~указанном~~ выявленном районе;

e) описание целей сохранения и, в ~~соответствующих~~ надлежащих случаях, устойчивого использования, применимых в отношении района;

f) проект плана обустройства, в котором прописаны рекомендуемые предлагаемые меры и изложены предлагаемые мероприятия по мониторингу, исследованиям и обзору для достижения указанных целей;

g) срок действия статуса предлагаемого района и мер, если ~~таковые имеются~~; таковой предусмотрен;

h) информация о любых ~~проведенных~~ проведенных консультациях, проведенных с государствами, в том числе со смежными прибрежными государствами и/или профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней; если таковые имели место;

i) информация о зонально ~~привязанные~~ привязанных инструментах хозяйствования, ~~внедренные~~ включая морские охраняемые районы, применяемых в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

j) соответствующие научные ~~данные и материалы и, если таковые имеются,~~ традиционные знания коренных народов и местных общин, ~~если таковые имеются.~~

5. Ориентировочные критерии в отношении [выявления таких районов] [предложений] в соответствии с [пунктом 4 а) настоящей статьи] [настоящей

частью] включают, в соответствующих случаях, критерии, которые указаны в приложении I и которые могут дорабатываться и пересматриваться по мере необходимости Научно-техническим органом для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон.

6. Дополнительные требования в отношении содержания предложений и руководящие указания по предложениям, о которых говорится в пункте 4 b), ~~и настоящей статьи~~, прорабатываются ~~могут прорабатываться~~ Научно-техническим органом по мере необходимости ~~в последующем рассмотрении для рассмотрения и принятия утверждения~~ Конференцией Сторон.

Статья 17^{ter bis}

~~Оценка~~ **Обнародование и предварительное рассмотрение** предложений

1. По получении предложения в письменном виде ~~и по просьбе автора предложения~~ секретариат ~~доводит~~ **обнародует** предложение ~~до всеобщего сведения~~ и препровождает его Научно-техническому органу для предварительного рассмотрения. ~~В ходе предварительного рассмотрения Научно-технический орган принимает во внимание ориентировочные критерии, описанные в настоящей части и в приложении I.~~ Секретариат доводит результаты такого рассмотрения до сведения автора предложения. Приняв во внимание результаты предварительного рассмотрения Научно-техническим органом, автор предложения вновь представляет его в секретариат. Секретариат ~~делает необходимые уведомления и доводит вновь уведомляет Стороны, обнародует это повторно~~ представленное предложение ~~до всеобщего сведения~~ **способствует проведению консультаций по предложениям, как указано в статье 18.**

Статья 18

Проведение консультаций по предложениям и их оценка

1. Консультации по предложениям, представляемым согласно статье 17, должны быть инклюзивными, транспарентными и открытыми для всех ~~соответствующих~~ заинтересованных сторон, включая государства и органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также гражданское общество, научное сообщество, коренные народы и местные общины.

2. Секретариат ~~её действует~~ **способствует** проведению консультаций и сбору материалов следующим образом:

a) государствам, в частности смежным прибрежным государствам, направляется уведомление и предлагается представить, помимо прочего:

i) соображения по существу предложения;

ii) любые другие соответствующие ~~дополнительные~~ научные данные-материалы;

iii) информацию о любых существующих мерах или деятельности в ~~прилегающих~~ ~~и смежных~~ районах в пределах и за пределами действия национальной юрисдикции;

iv) мнения в отношении потенциальных последствий предложения для районов в пределах действия национальной юрисдикции;

v) любую другую соответствующую информацию;

b) органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней направляется уведомление и предлагается представить, помимо прочего:

i) соображения по существу предложения;

ii) любые другие соответствующие ~~{дополнительные}~~ научные данные-материалы;

iii) информацию о любых существующих мерах, принятых в рамках этого акта, рамочного документа или органа применительно к соответствующему району или ~~в прилегающих районах~~ прилегающим районам;

iv) соображения по любым аспектам обозначенных в предложении мер и других элементов плана обустройства, которые входят в сферу компетенции этого органа;

v) соображения относительно любых соответствующих дополнительных мер, которые входят в сферу компетенции этого акта, рамочного документа или органа;

vi) любую другую соответствующую информацию;

c) коренным народам и местным общинам, обладающим соответствующими традиционными знаниями, ~~научным кругам~~ научному сообществу, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным сторонам предлагается представить, помимо прочего:

i) соображения по существу предложения;

ii) любые другие соответствующие ~~{дополнительные}~~ научные данные-материалы;

iii) любые соответствующие традиционные знания коренных народов и местных общин;

iv) любую другую соответствующую информацию.

3. ~~К материалам, полученным~~ Материалы, полученные в соответствии с пунктом 2, ~~секретариат обеспечивает открытый доступ~~ обнародуются секретариатом [с согласия ~~представивших~~ представившего их ~~лиц~~ лиц субъекта].

4. В случаях, когда предлагаемая мера затрагивает районы, полностью окруженные исключительными экономическими зонами государств, авторы предложения: а) проводят адресные и упредительные консультации, включая предварительное уведомление, с ~~соответствующими~~ такими государствами; и б) рассматривают мнения и замечания таких государств относительно предлагаемой меры и представляют письменные ответы, конкретно касающиеся таких мнений и замечаний, и ~~при необходимости~~ в надлежащих случаях соответствующим образом меняют предлагаемую меру.

5. Автор предложения изучает материалы, ~~поступившие~~ полученные в период проведения консультаций, ~~[, а также мнение]~~ мнения Научно-технического органа и представленную им информацию] и в соответствующих случаях либо пересматривает предложение надлежащим образом, либо ~~продолжает процесс консультаций~~ — дает ответ в отношении материалов по вопросам существа, не отраженных в предложении.

6. Период проведения консультаций имеет ограничения по срокам [, и Научно-технический орган определяет его продолжительность ~~определяется~~ Научно-техническим органом — по итогам консультаций с автором (авторами)

предложений ~~е целью ответни отводит~~ разумное количество времени для представления материалов всеми заинтересованными сторонами].

7. Пересмотренное предложение представляется Научно-техническому органу, который оценивает предложение и выносит рекомендации для Конференции Сторон.

8. Условия проведения консультаций и процесса оценки подлежат дополнительной проработке Научно-техническим органом по мере необходимости на его первом совещании для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств-участников.

Статья 19 Принятие решений

1. Конференция Сторон ~~[если никакой другой соответствующий [договорный орган] [орган глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня] не обладает необходимой компетенцией]~~ принимает решения о применении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание морских охраняемых районов, и связанных с этим мерах на основании окончательного предложения и, в частности, на основании окончательного предложения и проекта плана обустройства, принимая во внимание информацию и научные материалы, полученные в ходе процесса консультаций, установленного согласно настоящей части, а также научных рекомендаций и советов Научно-технического органа:

2. ~~Конференция Сторон, уважая соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, также~~ а) принимает ~~[решения о создании зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и связанных с этим мерах;~~

~~[b) может принимать]~~ решения о мерах, ~~[дополняющих те]~~ [совместимых с мерами и дополняющих] меры, принимаемые теми, которые были приняты в рамках ~~таких соответствующих правовых актов, и рамочных документов и профильных органов, и [глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней];]~~

~~с) может, если предлагаемые меры относятся к сфере компетенции других органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, выносить] выносит~~ рекомендации Сторонам настоящего Соглашения ~~не содействии органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней для содействия~~ принятию соответствующих мер с помощью таких актов, рамочных документов и органов с учетом их соответствующих мандатов.

3. ~~Конференция Сторон может признавать в соответствии с целями, критериями и процессом принятия решений, изложенными в настоящей части, зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, учрежденные в рамках соответствующих органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, по просьбе этого органа или Стороны, уполномоченной действовать от его имени, или Сторон, уполномоченных действовать от его имени. Следующие статьи применяются к зонально привязанным инструментам хозяйствования, включая морские охраняемые районы, признаваемые в соответствии с настоящим пунктом, как если бы они были учреждены в соответствии с настоящей частью.~~

3. Конференция Сторон вырабатывает процедуры, которые включают предоставление надлежащей информации, обеспечение транспарентности, уведомление, консультации с соответствующими заинтересованными сторонами и рассмотрение Научно-техническим органом, и порядок применения положений настоящей части для признания зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы.

4. При принятии решений в соответствии с настоящей статьей Конференция Сторон уважает компетенцию [и не подрывает функционирование] соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

5. Конференция Сторон предпринимает шаги для проведения регулярных консультаций в целях укрепления сотрудничества и координации с ~~и между~~ органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней ~~и между ними~~ в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая ~~создание морских охраняемых районов морские охраняемые районы~~, а также координации [относительно] [между наборами] связанных с этим мер, принятых в соответствии с такими актами и документами и такими органами.

4. — Конференция Сторон не подрывает соответствующие правовые акты и рамочные документы и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

56. Решения и рекомендации, выносимые Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью, не ~~должны подрывать~~ ~~подрывают~~ эффективность мер, принимаемых в отношении районов ~~в пределах~~ национальной юрисдикции ~~и~~ и принимаются с надлежащим учетом прав, ~~и~~ обязанностей ~~и законных интересов~~ всех государств, ~~включая суверенные права прибрежных государств на морское дно и недра в подводных районах, как это отражено в соответствующих положениях Конвенции~~. ~~соответствии с Конвенцией~~. В случаях, когда меры, предлагаемые в соответствии с настоящей частью, затрагивают или, как можно обоснованно ожидать, могут затронуть воды над морским дном и недрами, ~~подводные районы в подводных районах~~, в отношении которых прибрежное государство осуществляет суверенные права в соответствии с Конвенцией, такие меры принимаются с должным учетом суверенных прав таких прибрежных государств. С этой целью в соответствии с положениями настоящей части проводятся консультации.

6. — ~~Вариант А: 7.~~ В тех случаях, когда зонально привязанный инструмент хозяйствования, ~~например в том числе~~ морской охраняемый район, созданный в соответствии с настоящей частью, впоследствии подпадает ~~полностью или частично~~ под национальную юрисдикцию прибрежного государства, ~~будь то полностью или частично, [или затрагивает суверенные права и юрисдикцию]~~ статус той его режим корректируется решением Конференции Сторон, с тем чтобы он ~~покрывал любую оставшуюся площадь за пределами действия национальной юрисдикции, или же он части, которая подпадает под национальную юрисдикцию, немедленно прекращает свое действие.~~

— ~~Вариант В: Если~~ Статус части, по-прежнему находящейся в районах за пределами действия национальной юрисдикции, остается в силе до тех пор, пока Конференция Сторон на своем следующем совещании не рассмотрит этот вопрос и не решит, изменить ли или отменить зонально привязанный инструмент хозяйствования, ~~включая в том числе~~ морской охраняемый район, ~~созданный в соответствии с настоящей частью, впоследствии частично подпадает под~~

~~национальную юрисдикцию прибрежного государства, Конференция Сторон рассматривает зонально привязанный инструмент хозяйствования, который остается за пределами национальной юрисдикции, и при согласии необходимости корректирует статус или прекращает действие зонально привязанного инструмента хозяйствования. Пока Конференция Сторон не откорректирует статус или прекратит действие оставшегося зонально привязанного инструмента хозяйствования, этот зонально привязанный инструмент хозяйствования продолжает функционировать в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]~~

~~78. Зонально привязанный инструмент хозяйствования, в том числе морской охраняемый район, созданный в соответствии с настоящей частью, сохраняет свой статус, когда учреждается новый региональный [инструмент] [договорный] орган, обладающий компетенцией создавать морские охраняемые районы, которые зонально привязанный инструмент хозяйствования или морской охраняемый район, который в географическом отношении совпадают с зонально привязанным инструментом хозяйствования или морским охраняемым районом, созданным в соответствии с настоящей частью.~~

~~89. При создании или изменении статуса правового инструмента или рамочного документа [или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня] любые меры, принятые Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью и относящиеся к компетенции нового документа, рамочного документа или органа, изменяются ~~могут изменяться~~ или ~~отменяются~~.~~

Статья 19 bis XXX

1. Как правило, решения [и рекомендации] в соответствии с настоящей частью принимаются на основе консенсуса.

2. Если консенсус не достигнут, решения [и рекомендации] в соответствии с настоящей частью принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей после того, как Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей принимает решение о том, что все усилия по достижению согласия на основе консенсуса исчерпаны. [Сквозной пункт, ожидающих согласования]

3. Решения, принимаемые в соответствии с настоящей частью, вступают в силу через [120] [180] дней после совещания Конференции Сторон, на котором они были приняты, и являются обязательными для всех Сторон.

4. Решения Конференции Сторон, принимаемые в соответствии с настоящей частью, обнародуются депозитарием и препровождаются всем государствам и органам соответствующих правовых актов и рамочных документов, включая профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.

[Статья 20 ante] ~~{XX}~~

Перенесено из статьи 48(6)

† Чрезвычайные меры

Конференция Сторон ~~принимает~~создаст зонально привязанный инструмент хозяйствования, в том числе морской охраняемый район, в районах за пределами действия национальной юрисдикции ~~меры, которые применяются, который применяется~~ в случае необходимости на чрезвычайной основе, когда тот или иной вид деятельности ~~представляет серьезную угрозу для морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции~~ или когда природное явление или антропогенное бедствие оказывает или ~~может оказать, вероятно, окажет~~ значительное негативное воздействие на морское биологическое разнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, для обеспечения того, чтобы ~~такая деятельность не усугубляла такую угрозу или такое~~ негативное воздействие ~~не усугублялось~~.

а) Меры, предусмотренные ~~настоящим пунктом~~настоящей статьёй, считаются необходимыми только в том случае, если угроза или негативное воздействие деятельности не могут быть своевременно устранены путем применения других положений настоящего Соглашения или с помощью соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня.

б) Меры, принимаемые на чрезвычайной основе, базируются на наилучших имеющихся научных данных и научной информации, ~~а также и, если таковы имеются~~, на соответствующих традиционных знаниях коренных народов и местных общин. Такие меры могут предлагаться Сторонами или рекомендоваться Научно-техническим органом и могут приниматься в межсессионный период. Эти меры носят временный характер, должны пересматриваться для принятия решения на следующем после их утверждения совещании Конференции Сторон и прекращают свое действие либо после начала применения вместо них зонально привязанных инструментов хозяйствования, установленных в соответствии с положениями настоящего Соглашения, либо в дату, которая будет определена Конференцией Сторон, но не позднее чем через два года после их утверждения, в зависимости от того, что произойдет раньше.

с) Процедуры принятия чрезвычайных мер, включая проведение консультаций, разрабатываются Научно-техническим органом по мере необходимости для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон ~~на ее первом совещании~~. Такие процедуры носят инклюзивный и ~~транспарентный~~транспарентный характер.

Статья 20 Осуществление

1. Стороны обеспечивают, чтобы деятельность под их юрисдикцией или контролем, которая ~~имеет место~~ведется в районах за пределами действия национальной юрисдикции, осуществлялась в соответствии с решениями, принятыми согласно настоящей части.

2. Никакие положения настоящего Соглашения не мешают Стороне принимать в соответствии с нормами международного права и в поддержку целей настоящего Соглашения более строгие меры в отношении своих граждан и судов или в отношении деятельности, осуществляемой под ее юрисдикцией или контролем, в дополнение к мерам, принимаемым в соответствии с настоящей частью.

[3. Осуществление мер, принимаемых в соответствии с настоящей частью, не ~~должно~~ возлагать ~~}~~ непропорционально тяжелое бремя на Стороны,

являющиеся малыми островными развивающимися государствами или наименее развитыми странами, будь то прямо или косвенно.]

4. Стороны в надлежащих случаях поощряют принятие мер в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, членами которых они являются, в поддержку выполнения решений и рекомендаций, выносимых Конференцией Сторон в соответствии с настоящей частью.

5. Стороны призывают те государства, которые имеют право стать Сторонами настоящего Соглашения, в частности те, чья деятельность ~~имеет местоведется~~ и чьи суда или граждане действуют в районе, который является предметом созданного зонально привязанного инструмента хозяйствования, ~~включая морские охраняемые районы~~ в том числе морского охраняемого района, принимать меры в поддержку выполнения решений и рекомендаций Конференции Сторон в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных в соответствии с настоящей частью.

[6. Сторона, которая не является стороной или участником соответствующего правового акта или рамочного документа или членом профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня и которая не дает каким-либо иным образом своего согласия на применение мер, введенных в соответствии с таким актом, документом или распоряжением такого органа, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением в деле сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.]

Статья 21 Контроль и обзор

1. Стороны, ~~индивидуально или коллективно, докладывают~~ представляют доклады Конференции Сторон о ~~применении в недрах~~ зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая ~~создание морских охраняемых районов, учрежденных морские охраняемые районы, созданных~~ в соответствии с настоящей частью, и принятии соответствующих мер. Такие доклады, а также информация и итоги обзора, о которых говорится в пунктах ~~{2}~~ и ~~{3}~~ соответственно, ~~предаются гласности~~ обнародуются секретариатом.

2. Органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней ~~и их членам~~ предлагается представить Конференции Сторон информацию об осуществлении мер, принятых ими мер для достижения целей учреждения зонально привязанного инструмента хозяйствования, в том числе морского охраняемого района, согласно настоящей части.

3. Применение зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, созданных в соответствии с настоящей частью, включая соответствующие меры, подлежит контролю и периодическому обзору Научно-техническим органом с учетом докладов и информации, ~~уносящих~~ нужно которых говорится в пунктах ~~{1}~~ и ~~{2}~~ соответственно.

4. Обзор, о котором говорится в пункте ~~{2}~~, ~~3~~, включает в себя оценку эффективности зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые морские ~~районы, установленных созданных~~ в соответствии с настоящей частью, в том числе соответствующих мер, и прогресса в достижении

связанных с ними целей и предоставление советов и рекомендаций Конференции Сторон.

5. По завершении обзора Конференция Сторон по мере необходимости принимает решения или выносит рекомендации об изменении, продлении или аннулировании статуса зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы, и любых связанных с ними мер, принятых Конференцией Сторон, на основе ~~наиболее достоверных и наилучших~~ имеющихся научных знаний и научной информации, ~~а также и, если таковые имеются,~~ соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин с учетом [принципа предосторожности и] экосистемного подхода [и без использования отсутствия полной научной уверенности в качестве причины для отсрочки принятия мер предосторожности, когда существуют угрозы серьезного или необратимого вреда-].

ЧАСТЬ IV ОЦЕНКИ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

Статья 21-bis Цели

—Цели настоящей части заключаются в следующем:

a) ввести в действие положения Конвенции на предмет оценки экологического воздействия в отношении районов за пределами действия национальной юрисдикции путем внедрения процессов, установления пороговых значений и разработки других требований для проведения оценок и представления отчетности Сторонами;

b) способствовать обеспечению учета совокупных ~~{и трансграничных}~~ последствий и последствий в районах в пределах национальной юрисдикции;

c) предусмотреть ~~стратегические экологические оценки~~ проведение стратегических экологических оценок;

d) сформулировать согласованные рамки оценки экологического воздействия деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

~~{e}—обеспечить, чтобы деятельность, затрагивающая районы за пределами действия национальной юрисдикции, охватываемая положениями настоящей части, оценивалась и регулировалась [для предотвращения значительного негативного воздействия или не допускалась к осуществлению;]} [в целях защиты и сохранения морской среды];]~~

~~{f}—наращивать и укреплять потенциал развивающихся государств-участников в плане подготовки, проведения и анализа результатов оценок экологического воздействия и стратегических экологических оценок в поддержку целей настоящего Соглашения.]~~

Статья 22 Обязанность проводить оценки экологического воздействия

1. Стороны обеспечивают, чтобы потенциальное воздействие на морскую среду ~~{планируемой} {предлагаемой}~~ деятельности под их юрисдикцией или контролем, [которая осуществляется в районах за пределами действия

национальной юрисдикции] [которая оказывает воздействие в районах за пределами действия национальной юрисдикции], оценивалось в соответствии с положениями настоящей части- до того, как она будет санкционирована.

[2. На основании статей- 204–206 Конвенции Стороны, в зависимости от обстоятельств, принимают все необходимые законодательные, административные или политические меры в целях осуществления [положений] настоящей части [и любые дальнейшие меры [по проведению оценок экологического воздействия], принятые Конференцией Сторон].]

ВАРИАНТ I:

3. Когда ~~есть вероятность того~~ Стороны определяют, что запланированная деятельность, осуществляемая в морских районах национальной юрисдикции, вероятно, будет оказывать воздействие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, Стороны публикуют доклады о результатах любых оценок экологического воздействия, проведенных ~~на национальном уровне в соответствии с их национальным законодательством~~, в том числе через информационно-координационный механизм.

[4. Сторона может распространить действие ~~настоящего Соглашения~~ настоящей части на планируемую деятельность под ее юрисдикцией или контролем, которая осуществляется в морских районах национальной юрисдикции и может ~~иметь~~ оказывать воздействие в районах за пределами действия национальной юрисдикции. В этом случае она уведомляет [Генерального секретаря/депозитария] об этом в момент выражения своего согласия на обязательность для ~~него~~ настоящего Соглашения или в любое время после этого-].

ВАРИАНТ II:

3. Если планируемая деятельность, которая должна осуществляться в морских районах национальной юрисдикции, вероятно, будет оказывать более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении такой деятельности, обеспечивает проведение оценки экологического воздействия такой деятельности в соответствии с настоящей частью или проведение оценки такой деятельности в соответствии с национальным законодательством Стороны, которая по существу эквивалентна оценке, требуемой в соответствии с настоящей частью. Сторона:

а) своевременно уведомляет Научно-технический орган, чтобы предоставить такому органу возможность дать свои замечания в процессе консультаций с общественностью;

б) обеспечивает, чтобы эта деятельность подлежала контролю, отчетности и обзору в порядке, предусмотренном в настоящей части;

с) обеспечивает обнародование всех докладов по поводу этой деятельности в порядке, предусмотренном в настоящей части.

ВАРИАНТ III:

3. Если планируемая деятельность, подпадающая под юрисдикцию той или иной Стороны, потенциально может оказывать воздействие/иметь последствия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и соответствует пороговым значениям, установленным в настоящей части в отношении проведения оценок экологического воздействия, или превышает их, она подлежит оценке экологического воздействия, которая является по существу

эквивалентной той, которая предписана в настоящей части. Сторона может обратиться к Конференции Сторон с просьбой о предоставлении консультаций и помощи в отношении проведения оценки экологического воздействия и определения того, может ли планируемая деятельность под ее юрисдикцией осуществляться, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 38, а также в отношении контроля, отчетности и обзора санкционированной деятельности.

Статья 23

Взаимоотношения между настоящим Соглашением и процессами проведения оценок экологического воздействия в рамках других соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней

1. Конференция Сторон ~~разрабатывает [процедуры] [механизмы]~~, на основании которых Научно-технический орган проводит консультации и/или координирует свою работу с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, которым поручено регулировать деятельность ~~[, имеющую последствия]~~ в районах за пределами действия национальной юрисдикции или обеспечивать защиту морской среды.

2. Стороны поощряют использование оценок экологического воздействия ~~[и [глобальных минимальных] стандартов]~~ и руководящих принципов ~~, разработанных~~ в соответствии с настоящей частью, в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и ~~работы~~ профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, членами которых они являются.

3. [Глобальные минимальные стандарты и] ~~[р][P][р]~~ руководящие принципы проведения оценок экологического воздействия ~~деятельности [, имеющей последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции [Сторонами настоящего Соглашения]~~ в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней разрабатываются Научно-техническим органом на основе консультаций или сотрудничества с органами этих актов и документов и этими органами для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон. ~~[Эти [глобальные минимальные стандарты и] руководящие принципы]~~ ~~излагаются в приложении к настоящему Соглашению и].~~ ~~Эти руководящие принципы~~ периодически обновляются. Стороны поощряют принятие и осуществление этих ~~[глобальных минимальных стандартов и]~~ руководящих принципов при проведении оценок экологического воздействия деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которая подпадает под действие соответствующих правовых актов и рамочных документов и имеет отношение к профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, членами которых они являются.

~~4. Оценки~~ Оценку экологического воздействия ~~[планируемой] [предлагаемой]~~ деятельности ~~[, оказывающей воздействие/имеющей последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, проводятся в соответствии с настоящей частью, пока глобальные минимальные стандарты и руководящие принципы разрабатываются Научно-техническим органом.]~~

5. — Оценка экологического воздействия [планируемой] [предлагаемой] деятельности под юрисдикцией или контролем той или иной Стороны [5], которая может иметь последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции проводить не требуется, если [Сторона, осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности [5] [Научно-технический орган] [5], после консультаций с органом соответствующего правового акта и рамочного документа или профильным органом глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня]2,] определяет, что:

Вариант 1: а) ~~пороговое значение в отношении проведения оценки экологического воздействия соответствует пороговому значению, указанному в настоящей части, или превышает его;~~

~~б) — в отношении этой деятельности недавно была проведена оценка экологического воздействия в рамках других обязательств и соглашений, касающихся проведения оценок экологического воздействия;~~

~~в) — уже проведенная оценка экологического воздействия является по существу эквивалентной той, которая предписана в настоящей части, и сравнительно всеобъемлющей, в том числе в отношении таких элементов, как оценка совокупных последствий.~~

~~**Вариант 2:** а) — потенциальное воздействие [планируемой] [предлагаемой] деятельности или категории деятельности было оценено в соответствии с требованиями других соответствующих правовых актов или рамочных документов или профильными органами глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней;~~

~~б) i) уже проведенная оценка планируемой деятельности [функционально] [содержательно] эквивалентна [и сопоставимо широкоохватна, в том числе в отношении таких элементов, как оценка совокупных последствий] той, которая требуется в соответствии с настоящей частью, и результаты этой оценки были приняты во внимание; [или]~~

~~ii) положения или стандарты соответствующих правовых актов или рамочных документов или профильных органов глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней;~~

~~б) — результаты, вытекающие из оценки эффективно внедрены, при их соблюдении обеспечивают предотвращение, смягчение или регулирование потенциального воздействия ниже порогового значения для проведения оценки экологического воздействия согласно данной части и были соблюдены.~~

~~в) — уже проведенная оценка функционально эквивалентна той, которая предписана в настоящей части.~~

Вариант 3: ~~... деятельность~~2: Деятельность осуществляется в соответствии с правилами и руководящими принципами, надлежащим образом установленными соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, предусматривающими проведение оценок экологического воздействия, независимо от того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия согласно вышеуказанным правилам или руководящим принципам.

[65. Если [планируемая] [предлагаемая] деятельность, подпадающая под юрисдикцию той или иной Стороны, потенциально может оказывать воздействие/иметь последствия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

и соответствует пороговым значениям, установленным в настоящей части в отношении проведения ~~оценки~~оценок экологического воздействия, или превышает их, она подлежит оценке экологического воздействия, которая является по существу эквивалентной той, которая предписана в настоящей части. Сторона:

- а) представляет оценку воздействия Научно-техническому органу для получения его мнения и рекомендаций;
- б) обеспечивает, чтобы утвержденные виды деятельности подлежали контролю, отчетности и обзору в том же порядке, как это предусмотрено в настоящей части;
- в) обеспечивает ~~открытый доступ ко всем докладам~~обнародование всех докладов в порядке, предусмотренном ~~в~~в настоящей ~~части~~части.

~~76.~~ Сторона, которая провела оценку экологического воздействия в рамках соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня в отношении планируемой деятельности [, которая может иметь последствия] в районах за пределами действия национальной юрисдикции, обеспечивает публикацию доклада об оценке экологического воздействия через информационно-координационный механизм.

~~7.~~ Если планируемая деятельность, отвечающая критериям, изложенным в пункте 4, не является предметом контроля и обзора в рамках соответствующего правового акта или рамочного документа или профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня, публикует доклад об оценке экологического воздействия Стороны осуществляют контроль и обзор этой деятельности и обеспечивает публикацию доклада о контроле и обзоре через информационно-координационный механизм.

~~8.— [Планируемая] [Предлагаемая] деятельность, отвечающая критериям, изложенным в пункте 5, подлежит контролю, отчетности и обзору таким же образом, как это предусмотрено в настоящей части, а доклады подлежат обнародованию в порядке, предусмотренном в настоящей части.~~

Статья 24

Пороговые значения и факторы, касающиеся проведения оценок экологического воздействия

1. **Вариант А:**

Вариант А.1: Когда та или иная Сторона [предлагает] [планирует] какую-либо деятельность, которая может оказать воздействие на морскую среду, она проводит первоначальный анализ для определения вероятного воздействия на морскую среду.

- а) Если по итогам первоначального анализа делается вывод, что ~~{~~планируемая~~}~~ ~~[предлагаемая]~~ деятельность, вероятно, окажет менее чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду, дальнейшая оценка в соответствии с положениями настоящей части не требуется.
- б) Если по итогам первоначального анализа делается вывод, что ~~{~~планируемая~~}~~ ~~[предлагаемая]~~ деятельность, вероятно, окажет незначительное или ограниченное по времени воздействие или более сильное воздействие на морскую среду или что масштабы воздействия неизвестны или недостаточно понятны, то оценка экологического воздействия в отношении такой деятельности проводится в соответствии с положениями настоящей части.

1-bis. До получения разрешения на осуществление ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности в соответствии с настоящей частью Научно-техническому органу представляются данные, информация и результаты анализа, подтверждающие выводы, о которых говорится в пункте-1. Научно-технический орган рассматривает данные, информацию и результаты анализа, представленные для обоснования вывода, указанного в подпункте а) пункта-1. Стороны публикуют и передают доклады с подробным изложением оснований для выводов, о которых говорится в пункте-1, [что может быть сделано] через информационно-координационный механизм.

Вариант А.2: ~~В случае если~~ Если Стороны имеют разумные основания полагать, что ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность под их юрисдикцией или контролем:

а) ~~чрезвычайно, окажет~~ более чем ~~незначительным~~ ~~незначительное~~ или ~~ограниченным~~ ~~ограниченное~~ по времени ~~воздействием~~ ~~воздействие~~ на морскую среду, они, насколько это практически осуществимо, проводят первоначальный анализ, о котором говорится в пункте-30, потенциальных последствий такой деятельности для морской среды в порядке, предусмотренном в настоящей части; или

б) может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они, насколько это практически осуществимо, [проводят оценку] [обеспечивают проведение] ~~—оценку~~ ~~оценки~~ экологического воздействия на предмет потенциальных последствий такой деятельности для морской среды и представляют результаты такой оценки в порядке, предусмотренном в настоящей части.

Вариант-В: Когда в соответствии со статьей-206 Конвенции Стороны имеют разумные основания полагать, что ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность под их юрисдикцией или контролем в районах за пределами действия национальной юрисдикции может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они [индивидуально или коллективно] в той мере, в какой это практически осуществимо, оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды.

2. [Оценки экологического воздействия в соответствии с настоящим Соглашением проводятся с учетом пороговых значений и процессов, установленных в настоящей части, в том числе с учетом следующих неисчерпывающих ~~факто-~~ ~~ров~~; ~~[критериев]~~ ~~[факторов]~~ [При определении того, соответствует ли планируемая деятельность под их юрисдикцией или контролем пороговому значению, указанному в пункте 1, Стороны учитывают следующие неисчерпывающие факторы]:

а) ~~вид тип~~ [и технология ~~—осуществления,~~ используемая для] деятельности; ~~[и способ, которым она будет осуществляться];~~

б) продолжительность деятельности;

с) место ведения деятельности;

д) характеристики и экосистема местности (включая районы особой экологической или биологической значимости или уязвимости);

е) потенциальные последствия деятельности, включая:

~~— i) —~~ потенциальные совокупные последствия деятельности;

~~— ii) —~~ и потенциальные последствия в районах национальной юрисдикции с учетом наличия любой другой обоснованно предсказуемой деятельности в

районе в пределах или за пределами действия национальной юрисдикции, способной оказывать совокупное воздействие;

f) другие соответствующие экологические или биологические критерии.

Статья 25

~~Совокупные последствия и трансграничные последствия~~

~~Удаляется и объединяется с другими положениями настоящей части.~~

Статья 26

~~Удаляется и объединяется со статьей 25 в новой редакции.~~

Статья 27

Районы, отнесенные к категории экологически или биологически значимых или уязвимых

~~Удаляется — пункт 1 удаляется, а пункт 2 перемещается и становится под пунктом е) пункта 2 статьи 41 bis.~~

Удаляется.

Статья 28

~~Перемещается в качестве статьи 41 ter.~~

Удаляется.

Статья 29

~~Удаляется и перемещается в качестве подпункта а) пункта 2 статьи 41 bis.~~

Статья 30

Процесс проведения оценок экологического воздействия

1. Стороны обеспечивают, чтобы процесс проведения оценки экологического воздействия в соответствии с настоящей частью включал следующие элементы-шаги:

а) *первоначальный анализ*. Стороны проводят первоначальный анализ для определения того, требуется ли проведение оценки экологического воздействия в отношении ~~[планируемой] [предлагаемой]~~ деятельности под ~~ее~~ юрисдикцией или контролем в соответствии со статьей-24 ~~следующим образом: [и доводят свое решение до сведения общественности]~~:

~~— i) — в ходе первоначального анализа деятельности рассматриваются особенности района, где будет проводиться [планируемая] [предлагаемая] деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны, а также где будут возникать потенциальные последствия. [Если такую [планируемую] [предлагаемую] деятельность предполагается вести в районе, который был отнесен к категории значимых или уязвимых, даже если последствия, как ожидается, будут минимальными, проведение оценки экологического воздействия необходимо [и подлежит процедуре принятия решений, предусмотренной статьей 38];]~~

~~— ii) i) если Сторона приходит к выводу о том, что проведение оценки экологического воздействия в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности под ее юрисдикцией или контролем не требуется, она ~~[делает]~~ доводит информацию в поддержку этого вывода ~~общедоступной~~ [публикует] до сведения ~~[сообщает об этом выводе]~~ [общественности] через информационно-координационный механизм в рамках настоящего Соглашения];]~~

~~— iii) i) Сторона может представить свои [мнения] [поводы для беспокойства] в отношении решения, опубликованного в соответствии с подпунктом ii), в [Научно-технический орган] [Комитет по осуществлению и соблюдению] в течение [указать число] дней после публикации. После рассмотрения [мнений] [поводов для беспокойства], представленных Стороной, [Научно-~~

~~технический орган] [Комитет по осуществлению и соблюдению] [может рассмотреть] [рассматривает] решение [на основе наилучших имеющихся научных данных] и в надлежащем случае рекомендует ответственной Стороне провести оценку экологического воздействия в соответствии с настоящей частью в отношении [планируемой] [предлагаемой] деятельности под ее юрисдикцией или контролем;~~ i), [Стороне, которая приняла соответствующее решение] [и] [Научно-техническому органу] в течение [указать число] дней после публикации;

~~iii) Сторона, которая приняла решение в соответствии с подпунктом i), рассматривает [мнения] [поводы для беспокойства], представленные в соответствии с подпунктом ii), и может пересмотреть свое решение;~~

~~[iv) После рассмотрения [мнений] [поводов для беспокойства], представленных Стороной в соответствии с подпунктом ii), Научно-технический орган [рассматривает] решение [на основе наилучших имеющихся научных данных и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин] и, в надлежащих случаях, [может вынести] рекомендации Стороне, принявшей решение;]~~

~~[v) Сторона, которая приняла решение в соответствии с подпунктом i), рассматривает все рекомендации Научно-технического органа;]~~

b) анализ масштабов. Стороны ~~устанавливают~~ ~~процедуры~~ ~~обеспечивают, чтобы были определены~~ [определяют] ключевые экологические [, социальные, экономические и культурные] последствия и другие актуальные вопросы, включая ~~процедуры консултации с общественностью, для определения масштабов оценок~~ потенциальные совокупные последствия [, последствия в районах национальной юрисдикции] [и] [трансграничные последствия], а также альтернативы, которые должны быть предусмотрены в оценках экологического воздействия, проводимых в соответствии с настоящей частью. ~~В отношении анализа масштабов должны соблюдаться следующие условия:~~

~~— [i) масштабы должны включать в себя выявление ключевых экологических, социальных, экономических, культурных и других соответствующих последствий [и вопросов, включая выявленные совокупные и трансграничные последствия, альтернативные варианты анализа, включая альтернативу бездействия, и использование] [, включая, помимо прочего, выявленные совокупные последствия и альтернативные варианты анализа, при необходимости, с использованием] Масштабы определяются [после рассмотрения замечаний общественности и] на основе наилучших имеющихся научных данных и научной информации, а также и, если таковые имеются, на соответствующих традиционных знаниях [знаниях] коренных народов и местных общин;]~~

~~— [ii) принятие мер по смягчению, предотвращению и регулированию потенциальных неблагоприятных последствий и других мер реагирования на них будет включено в сферу охвата оценки экологического воздействия в соответствии с положениями подпункта d) пункта 1;]~~

c) *оценка и анализ воздействия.*

~~— [i) Стороны осуществляют процесс оценки и анализа воздействия [планируемой] [предлагаемой] деятельности;~~

~~— [ii) Стороны обеспечивают, чтобы выявление [оценки] и анализ воздействия [планируемой деятельности, включая совокупное воздействие и воздействие совокупные последствия и последствия] в районах в пределах национальной юрисдикции] в рамках такой оценки, проводились в соответствии с настоящей частью на основании [использования] наилучших имеющихся научных~~

знаний данных и научной информации, ~~а также и, если таковые имеются, соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин и изучения альтернативных вариантов, включая альтернативу бездействия;~~

- d) *смягчение, предотвращение и регулирование потенциальных неблагоприятных последствий.*
- i) Стороны ~~[выявляют и осуществляют]~~ обеспечивают, чтобы ~~[определяют]~~ [анализируют] меры по предотвращению, смягчению и регулированию [(или компенсации)] потенциальных неблагоприятных последствий ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ ~~{санкционированной}~~ деятельности под их юрисдикцией или контролем [определялись и анализировались] во избежание ~~значительных неблагоприятных последствий и представляют письменный доклад о таких мерах Научно-техническому органу~~ ~~[в рамках оценки экологического воздействия, проводимой в соответствии с положениями настоящей части значительного неблагоприятного воздействия].~~ Такие меры могут включать в себя ~~выявление~~ изучение альтернатив ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности под их юрисдикцией или контролем;
- ii) Стороны обеспечивают, чтобы в соответствующих случаях эти меры ~~включаются~~ включались в план ~~или систему~~ экологического обустройства ~~и находятся альтернативные варианты, которые включают относящиеся к местоположению или технологические варианты, альтернативные варианты~~ ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности и ~~альтернативу бездействия~~;
- e) информирование общественности и консультации с ней в соответствии со статьей ~~34~~;
- f) подготовка, ~~рассмотрение, обзор~~ и публикация докладов по итогам оценок экологического воздействия в соответствии со статьей ~~35~~;

~~— [g] — принятие решений в соответствии со статьей 38.]~~

~~[2. Возможно проведение совместных оценок Стороны могут проводить совместные оценки экологического воздействия, в частности в отношении деятельности под юрисдикцией или контролем [малых островных] развивающихся государств.]~~

Вариант I:

[3. Сторона может назначить третью сторону для [проведения] [оказания помощи с проведением] оценки экологического воздействия, требуемой согласно настоящему Соглашению. Такая третья сторона может назначаться из [контингента] [реестра] экспертов, ~~учрежденного/созданного~~ в соответствии с пунктом ~~4~~ ниже. Результаты оценки экологического воздействия, проведенной такой третьей стороной, ~~должны направляться [соответствующей Стороне для передачи на рассмотрение Научно-технического органа и принятия решений Конференцией Сторон]~~ ~~{соответствующей}~~ направляются Стороне для рассмотрения и принятия решений];]

[4. В [Контингент] [реестр] экспертов [может] [определяется] [создается] в рамках Научно-технического органа ~~создается контингент экспертов~~. Стороны, имеющие ограничения в плане потенциала, могут [привлекать] [обращаться за советом и помощью] этих экспертов ~~к проведению для проведения и оценке~~ оценки результатов первоначального анализа и оценок экологического воздействия в отношении ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности под их юрисдикцией или контролем.]

Вариант II:

3. Реестр экспертов [может] [определяется] [создается] в рамках Научно-технического органа. Стороны, имеющие ограничения в плане потенциала, могут [привлекать] [обращаться за советом и помощью] этих экспертов для проведения оценок экологического воздействия в отношении планируемой деятельности под их юрисдикцией или контролем. Сторона, которая [привлекла экспертов] [обратилась за советом и помощью], [обеспечивает представление результатов таких оценок экологического воздействия Стороне для рассмотрения и принятия решений] [направляет результаты таких оценок экологического воздействия для рассмотрения Научно-техническим органом и принятия решений Конференцией Сторон].

Статья 31

Удаляется и присоединяется к статье 30 в новой редакции.

Статья 32

Удаляется и присоединяется к статье 30 в новой редакции.

Статья 33

Удаляется и присоединяется к статье 30 в новой редакции.

Статья 34**Информирование общественности и консультации с ней****ВАРИАНТ II:**

1. Стороны, в том числе через секретариат, в надлежащих случаях [устанавливают процедуры с целью обеспечить] обеспечивают своевременное уведомление общественности о [планируемой] [~~предлагаемой~~] деятельности под их юрисдикцией или контролем, в том числе, в надлежащих случаях, через секретариат, и ~~обо запланированных и~~ эффективных возможностях для участия заинтересованных сторон с указанием конкретных сроков на протяжении всего процесса оценки экологического воздействия, в том числе путем представления замечаний, пока не будет принято решение о том, следует ли ~~принимать к осуществлению этой деятельности~~ ~~санкционировать эту деятельность~~.

2. **Вариант А:** К числу заинтересованных сторон в этом процессе относятся потенциально затрагиваемые государства, ~~когда таковые могут быть определены~~, [в [в частности смежные прибрежные государства,] [коренные народы и местные общины, обладающие соответствующими традиционными знаниями,] профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, неправительственные организации, общественность, академические круги, [научные эксперты,] [и] [затрагиваемые стороны] [и] [и] [общины и организации, обладающие специальными экспертными знаниями или юрисдикцией,] [и] [заинтересованные Стороны] [~~и субъекты, у которых имеются интересы в данном районе~~].

Вариант В: [... всех соответствующих заинтересованных сторон, включая все государства, с упором на потенциально в наибольшей степени затронутые государства. Такие государства определяются с учетом характера и потенциальных последствий для морской среды планируемой деятельности и включают

прибрежные государства, осуществление суверенных прав которых в целях разведки и разработки и сохранения и регулирования природных ресурсов, как можно обоснованно полагать, может быть затронуто соответствующей деятельностью, и государства, осуществляющие в районе планируемой деятельности человеческую деятельность, которая, как можно обоснованно полагать, может быть затронута, включая экономическую деятельность].

3. Информирование общественности и консультации с ней в соответствии с пунктом 3 статьи 48 bis должны быть транспарентными, инклюзивными и своевременными [, а также адресными и упредительными, [насколько это практически осуществимо,] когда в них задействованы смежные малые островные развивающиеся государства].

4. Стороны рассматривают ~~и отвечают на~~ замечания по существовавшим вопросам существа, полученные в ходе процесса консультаций, [в том числе от смежных прибрежных государств,] ~~отвечают на них или~~ принимают по ним решения. Стороны уделяют особое внимание замечаниям на предмет потенциальных последствий в районах национальной юрисдикции. Стороны ~~предают гласности~~ обнародуют полученные замечания ~~и отчеты~~, а также свои ответы или информацию о том, ~~как они ответили на них и~~ какие решения были по ним приняты.

[5. Научно-технический орган может проводить дальнейшие консультации с общественностью по докладам, которые его просят рассматривать в соответствии с настоящим Соглашением.]

[6. В случаях, когда ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность затрагивает районы открытого моря, которые полностью окружены исключительными экономическими зонами государств, Стороны:

а) проводят адресные и упредительные консультации, включая выдачу предварительных уведомлений, с такими окружающими государствами;

б) рассматривают мнения и замечания этих окружающих государств относительно ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности, и представляют письменные ответы, конкретно касающиеся таких мнений и замечаний [, ~~на также~~ вносят надлежащие коррективы в предлагаемую деятельность.]].]

7. Стороны обеспечивают ~~{наличие процедур, которые предусматривают}~~ доступ к информации, касающейся процесса оценки экологического воздействия согласно настоящему Соглашению. Несмотря на это, Стороны не обязаны раскрывать конфиденциальную или защищенную правами собственности информацию. То, что конфиденциальная или защищенная правами собственности информация была изъята, ~~должно быть указано~~ указывается в доступных для общественности документах.

8. Для содействия процессу консультаций на международном уровне Конференцией Сторон могут быть разработаны ~~[дополнительные процедуры]~~ [руководящие указания].

Статья 35

Доклады по итогам оценок экологического воздействия

1. Стороны обеспечивают подготовку доклада по итогам оценки экологического воздействия применительно к любой такой оценке, проводимой в соответствии с настоящей частью.

2. Когда проведение оценки экологического воздействия ~~необходимо~~ требуется в соответствии с настоящей частью, ~~то~~ в докладе по итогам ~~такой~~ оценки

экологического воздействия содержится, как минимум, следующая информация: описание ~~{планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности, ~~{включая место ее проведения}~~, ~~{описание результатов анализа масштабов}~~, ~~{фоновая оценка состояния морской среды, на которую, вероятно, будет оказано воздействие, описание потенциального воздействия, потенциальных последствий}~~ ~~{, включая потенциальные совокупные последствия}~~ ~~{, последствия в районах национальной юрисдикции}~~ ~~{трансграничные последствия}~~, описание потенциальных мер по предотвращению, смягчению и регулированию ~~последствий~~, факторы неопределенности и пробелы в знаниях, информация о процессе консультаций с общественностью, описание процесса рассмотрения обоснованных альтернативных вариантов ~~{альтернатив}~~ ~~планируемой}~~ ~~{предлагаемой}~~ деятельности ~~{и}~~, описание последующих действий, включая план контроля и обзора ~~{экологического обустройства, и резюме нетехнического характера}~~. ~~Дополнительные руководящие указания относительно содержания докладов по итогам экологического воздействия, которые должны готовиться в соответствии с настоящей частью, разрабатываются Научно-техническим органом для принятия Конференцией Сторон в соответствии со статьей 41 bis.~~

3. — Стороны ~~{и Научно-технический орган}~~ публикуют ~~{и распространяют}~~ доклады по итогам оценок ~~{в соответствии со {статьями 204–206} Конвенции {и настоящей частью}}~~, в том числе через посредство информационно-координационного механизма. ~~{Секретариат обеспечивает своевременное уведомление всех Сторон о публикации докладов через информационно-координационный механизм.}~~

~~{4}~~3. Проекты докладов по итогам оценки экологического воздействия ~~{в отношении видов деятельности, которые в результате первоначального анализа были признаны способными оказывать более чем незначительное и ограниченное по времени воздействие}~~, составляемых в соответствии с настоящим Соглашением, подлежат рассмотрению и обзору Научно-техническим органом.]

~~{5}~~4. [Прежде чем выносить рекомендацию Конференции Сторон в соответствии с пунктом ~~{1}~~ статьи ~~{38}~~,] Научно-технический орган может рекомендовать Стороне внести исправления. [Сторона может в любое время потребовать от Научно-технического органа вынести рекомендацию Конференции Сторон.]

6. — Опубликованные доклады по итогам оценки5. Стороны ~~{и Научно-технический орган}~~ публикуют доклады по итогам оценок экологического воздействия, в том числе через информационно-координационный механизм. Секретариат обеспечивает своевременное уведомление всех Сторон о публикации докладов через информационно-координационный механизм.

6. Заключительные доклады по итогам оценок экологического воздействия подлежат рассмотрению и обзору Научно-техническим органом на основе практики, процедур и знаний, признанных в настоящем Соглашении, для целей разработки руководящих принципов, включая выявление примеров передовой практики.

7. Научно-технический орган на основе практики, процедур и знаний, признанных в настоящем Соглашении, для целей разработки руководящих принципов, включая выявление примеров передовой практики, также периодически проводит рассмотрение и обзор выборочной опубликованной информации, не подлежащей публикации Выборочная опубликованная информация, используемая в ходе первоначального анализа для принятия решения о необходимости проведения оценки экологического воздействия в соответствии со статьями 24 и 30, подлежит периодическому рассмотрению и обзору Научно-техническим органом на основе практики, процедур и знаний, признанных в настоящем Соглашении, для

целей разработки руководящих принципов, включая выявление примеров переводной практики.

Статья 36

Удаляется и присоединяется к статье 35 в новой редакции.

Статья 37

Удаляется и присоединяется к статье 35 в новой редакции.

Статья 38 Принятие решений

1. **Вариант_А:** Сторона, под юрисдикцию или контроль которой подпадает ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность, несет ответственность за определение того, может ли она осуществляться.

Вариант_В: Сторона, под юрисдикцию или контроль которой подпадает ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность, несет ответственность за определение того, может ли она осуществляться, когда было установлено, что предлагаемая деятельность может оказывать незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду или менее сильное воздействие согласно статье-24 или требует проведения оценки экологического воздействия согласно пункту-6.5 статьи-23.

1-bis.— Конференция Сторон отвечает за определение того, может ли осуществляться ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны, которая, как было установлено, ~~может вероятно, будет~~ оказывать более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие на морскую среду согласно статье-24 или требует проведения оценки экологического воздействия согласно статье-30, в соответствии со следующими процедурными требованиями:

а) доклад по итогам оценки экологического воздействия направляется для обзора Научно-техническому органу, который, должным образом принимая во внимание мнения, озвученные в ходе общественных консультаций, рассматривает доклад и выносит Конференции Сторон рекомендацию о том, может ли ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны осуществляться;

б) если Научно-технический орган рекомендовал, что ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны осуществляться не может, то пересмотренный доклад об оценке экологического воздействия может быть представлен группе экспертов, назначенной Научно-техническим органом, для ~~пересмотра повторного рассмотрения.~~

2. При определении того, может ли ~~осуществляться~~ ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность осуществляться, Стороны в полной мере учитывают результаты оценки экологического воздействия, проведенной в соответствии с настоящей частью. [Если по итогам оценки экологического воздействия становится очевидно, что ~~{планируемая}~~ ~~{предлагаемая}~~ деятельность под юрисдикцией или контролем Стороны ~~чревата серьезными негативными последствиями~~ повлечет за собой серьезные негативные последствия для окружающей среды],

которые не могут быть смягчены], разрешение на проведение такой деятельности под юрисдикцией или контролем Стороны не выдается.]

3. [В документах, связанных с принятием решений, четко излагаются любые условия утверждения, связанные с мерами по смягчению последствий и требованиями в отношении последующей деятельности.] Документы, связанные с принятием решений, подлежат обнародованию, в том числе через ~~но~~средство информационно-~~координационного механизма~~координационный механизм.

4. По просьбе Стороны Конференция Сторон может предоставлять консультации и помощь этой Стороне в~~при~~ определении того, может ли осуществляться ~~[планируемая]~~[предлагаемая] деятельность под ее юрисдикцией или контролем.

Статья 39

Контроль за последствиями санкционированной деятельности

[В соответствии со статьей 204 Конвенции] Стороны, используя признанные научные методы, следят за [последствиями] [воздействием] любой деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которую они разрешают или которую они осуществляют, с целью определить, может ли такая деятельность привести к [загрязнению] [~~негативным~~неблагоприятным последствиям для] морской среды. В частности, Стороны отслеживают [экологические, социальные, экономические, культурные, связанных со здоровьем человека и другие соответствующие] последствия [для морской среды] санкционированной деятельности под их юрисдикцией или контролем в соответствии с условиями, изложенными при утверждении данной деятельности.

Статья 40

Отчетность о последствиях санкционированной деятельности

1. Стороны, действуя индивидуально или коллективно, периодически докладывают о последствиях санкционированной деятельности и результатах контроля, предписанного в статье ~~39~~.

2. Доклады ~~предаются~~гласно~~обнародуются~~, в том числе через информационно-координационный механизм [~~и предоставляются~~ Научно-техническому органу] ~~[, и]~~:

~~[[a)]~~ Научно-технический орган может ~~поручить~~попросить независимых консультантов или группу экспертов провести дальнейший обзор представленных [ему] [информационно-координационному механизму] докладов ~~независимым консультантам или группе экспертов~~;

~~[[b)]~~ другие государства и органы соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней согласно их соответствующим мандатам могут провести анализ докладов и выявить случаи несоблюдения, отсутствия какой-либо информации или другие недостатки и вынести рекомендации в отношении экологической оценки и обзора ~~]~~.

3. Доклады ~~также~~представляются~~[рассматриваются]~~ [могут рассматриваться] Научно-техническому органу~~техническим органом~~ для целей разработки руководящих принципов контроля за последствиями санкционированной деятельности, включая выявление примеров передовой практики.

Статья 41

Обзор санкционированной деятельности и ее последствий

1. Стороны обеспечивают проведение обзора [экологических] последствий санкционированной деятельности, ~~контролируемой~~ контроль которой осуществляется в соответствии со статьей 39.

2. Если в результате контроля, предписанного в статье 39, выявляются ~~значительные~~ неблагоприятные последствия, не предусмотренные в оценке экологического воздействия, [по своему характеру или серьезности, или если нарушаются какие-либо условия ~~или требования, применимые к, установленные при утверждении~~ соответствующей деятельности.] Сторона, [осуществляющая юрисдикцию или контроль в отношении этой деятельности] [санкционировавшая эту деятельность], [или Научно-технический орган] проводит обзор своего решения санкционировать эту деятельность [и в надлежащих случаях:

(a) уведомляет Конференцию Сторон ~~и~~, другие Стороны и общественность, в том числе через информационно-координационный механизм ~~и~~;

(b) останавливает соответствующую деятельность;

(c) предписывает, чтобы инициатор деятельности предложил и принял меры по смягчению и/или предотвращению таких последствий;

(d) оценивает и осуществляет меры, предложенные в подпункте ~~c)~~, и, после чего Научно-технический орган дает рекомендации и принимает решение о том, следует ли продолжать эту деятельность ~~и~~.

[3. На основании рекомендации Научно-технического органа Конференция Сторон принимает решение о возможности возобновления деятельности.]

[4. В случае разногласий в отношении контроля соответствующие Стороны стремятся разрешить их неконфронтационными способами, включая [передачу вопроса в Комитет по осуществлению и соблюдению для содействия урегулированию] [дипломатическими средствами [, не обращаясь [без влияния на обращение] к судебным или несудебным органам ~~и~~].]

~~5. Все соответствующие~~ Соответствующие заинтересованные стороны, включая все государства [, в частности смежные прибрежные государства, включая малые островные развивающиеся государства.] [, особенно потенциально в наибольшей степени ~~затронутые~~ затрагиваемые государства, как это определено в подпункте ~~a)~~ пункта 1 статьи 34], ~~в соответствующих случаях~~ информируются через информационно-координационный механизм о процессах контроля, отчетности и обзора в отношении деятельности, утвержденной в соответствии с настоящим Соглашением [, и с ними в надлежащих случаях проводятся активные консультации по этому поводу ~~и~~].

6. Стороны публикуют, в том числе через информационно-координационный механизм:

a) доклады об обзоре результатов контроля экологических последствий санкционированной деятельности в соответствии со статьей 39;

b) документы, связанные с принятием решений ~~и~~, включая сведения о причинах принятия решения Стороной ~~и~~, когда Сторона провела обзор своего решения санкционировать деятельность.

Статья 41-bis

~~Функции~~ [Стандарты и руководящие принципы] [руководящие указания] [руководящие принципы], разрабатываемые

Научно-технического органа ТЕХНИЧЕСКИМ ОРГАНОМ в отношении оценок экологического воздействия

1. Научно-технический орган [разрабатывает] [может разрабатывать] [стандарты и руководящие принципы] [руководящие указания] [руководящие принципы] для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон в отношении:

~~— [a] — рассмотрения неисчерпывающих факторов, изложенных в пункте 2 статьи 24;~~

~~— [b) a) —~~ определения того, было ли достигнуто или превышено пороговое значение для проведения оценки экологического воздействия в соответствии со статьей 24 в отношении ~~[планируемой]~~ [предлагаемой] деятельности; в том числе на основании неисчерпывающего перечня факторов, изложенных в пункте 2 статьи 24;

~~eб)~~ оценки ~~потенциальных~~ совокупных последствий в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом эти последствия следует учитывать в процессе проведения оценок экологического воздействия;

~~еc)~~ оценки ~~[потенциальных]~~ [возможных] последствий в районах национальной юрисдикции ~~[планируемой]~~ [предлагаемой] деятельности в районах за пределами действия национальной юрисдикции и того, каким образом эти последствия следует учитывать в процессе проведения оценок экологического воздействия;

~~ed)~~ процесса уведомления общественности и консультаций с ней в соответствии со статьей 34, включая определение того, что составляет конфиденциальную или защищенную правами собственности информацию;

~~еf)~~ требуемого ~~объема и~~ содержания докладов по итогам оценок экологического воздействия и публикуемой информации, используемой в процессе проведения первоначального анализа в соответствии со статьей 35, включая примеры передовой практики;

~~[gf]~~ характера и ~~[серьезности последствий]~~ [объема новой информации или изменившихся обстоятельств], которые ~~[требуют проведения]~~ [влекут за собой проведение] дополнительной оценки экологического воздействия;

~~h) g)~~ контроля и отчетности ~~о последствиях~~ в отношении последствий санкционированной деятельности, как это предусмотрено в статьях 39 и 40, включая выявление примеров передовой практики;

~~ih)~~ проведения стратегических экологических оценок.

2. Научно-технический орган может также разрабатывать ~~[добровольные]~~ [стандарты и руководящие принципы] [руководящие указания] [руководящие принципы] для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон, ~~в частности, в том числе~~ в отношении:

a) ориентировочного неисчерпывающего перечня видов деятельности, которые [по умолчанию требуют] [как правило] [требуют] [или] [не требуют] проведения оценки экологического воздействия, который будет периодически обновляться на основе консультаций и сотрудничества с органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней;

b) проведения оценок экологического воздействия [Сторонами настоящего Соглашения] в районах, которые определяются в соответствии с другими

соответствующими правовыми актами и рамочными документами и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней ~~определяются~~ как требующие защиты или особого внимания, на основе консультаций или сотрудничества с органами этих актов и рамочных документов и с этими органами в соответствии с пунктом 41 статьи ~~23~~.

Статья 41 ter Стратегические экологические оценки

1. ~~**Вариант А:** Стороны, индивидуально или в сотрудничестве с другими Сторонами, действуя через Конференцию Сторон, обеспечивают проведение стратегических экологических оценок в отношении районов за пределами действия национальной юрисдикции.~~

~~— **Вариант В:** Стороны, индивидуально или в сотрудничестве с другими Сторонами, [[могут проводить] [проводят] [рассматривают возможность провести] стратегическую экологическую оценку в отношении планов и программ, касающихся деятельности под их юрисдикцией или контролем ~~[-,]~~ которая ~~пр~~о~~водит~~ея будет проводиться в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которая отвечает пороговым значениям, установленным в статье 24. для оценки потенциального воздействия этого плана или программы, а также альтернатив, на морскую среду.~~

22. Конференция Сторон [может проводить] [проводит] стратегическую экологическую оценку того или иного района или региона для подбора и обобщения наилучшей имеющейся информации об этом районе или регионе, оценки текущего и потенциального будущего воздействия и выявления пробелов в данных и приоритетов исследований.

3. При проведении оценок экологического воздействия в соответствии с настоящей частью Стороны принимают во внимание результаты соответствующих стратегических экологических оценок, проводимых в соответствии с пунктом 1, если таковые имеются.

4. Конференция Сторон разрабатывает руководящие указания относительно проведения каждого вида стратегической экологической оценки, описанного в настоящей статье.

ЧАСТЬ V НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ПЕРЕДАЧА МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

Статья 42

Цели

Цели настоящей части заключаются в следующем:

- a) содействовать Сторонам, в частности развивающимся государствам-участникам, в осуществлении положений настоящего Соглашения для достижения его целей;
- b) обеспечивать инклюзивное, равноправное и эффективное сотрудничество и участие в деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) развивать морской научно-технический потенциал, в том числе в отношении проведения исследований, Сторон, в частности развивающихся государств-участников, в отношении сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе посредством предоставления доступа к морской технологии развивающимся государствам-участникам и передачи им морской технологии;
- d) расширять, распространять и совместно использовать знания о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
- e) в более конкретном смысле оказывать поддержку развивающимся государствам-участникам, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, государствам, находящимся в географически неблагоприятном положении, малым островным развивающимся государствам, прибрежным государствам Африки, архипелажным государствам и развивающимся странам со средним уровнем дохода, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств, посредством наращивания потенциала и передачи морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением для достижения целей, касающихся:
 - i) морских генетических ресурсов, включая вопросы совместного использования выгод, как отражено в статье 7;
 - ii) таких мер, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы, как отражено в статье 14;
 - iii) экологических оценок ~~экологического воздействия~~, как отражено в статье ~~21bis~~ 21 bis.

Статья 43

Сотрудничество в области наращивания потенциала и передачи морской технологии

1. Стороны, действуя напрямую либо через органы соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильные органы глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, сотрудничают в целях оказания помощи Сторонам, в частности развивающимся государствам-участникам, в достижении целей настоящего Соглашения на основе наращивания потенциала и разработки и передачи морской технологии.
2. Обеспечивая наращивание потенциала и передачу морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением, Стороны осуществляют сотрудничество на всех уровнях и во всех формах, в том числе посредством налаживания партнерских отношений со всеми соответствующими заинтересованными сторонами и с участием таковых, как то, в зависимости от обстоятельств, частный сектор, гражданское общество, коренные народы и местные общины и обладатели традиционных знаний, а также посредством укрепления сотрудничества и координации между органами соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней.
3. Применяя положения настоящей части, Стороны в полной мере признают особые потребности развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств, прибрежных государств Африки, архипелажных государств и развивающихся стран со средним уровнем дохода, а также особые обстоятельства малых островных развивающихся государств. Стороны обеспечивают, чтобы наращивание потенциала и передача морской технологии не обуславливались обременительными требованиями по части представления отчетности.

Статья 44

Условия наращивания потенциала и передачи морской технологии

1. Стороны [в пределах своих возможностей], принимая во внимание особые обстоятельства малых островных развивающихся государств, обеспечивают наращивание потенциала и сотрудничают в целях обеспечения передачи морской технологии развивающимся ~~морской технологии развивающимся~~ государствам-участникам, которые нуждаются в этом и просят об этом, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
2. Стороны предоставляют, в пределах своих возможностей, ресурсы для содействия такому наращиванию потенциала и передаче морской технологии, а также облегчают доступ к другим источникам поддержки в соответствии с их национальной политикой, приоритетами, планами и программами.
3. Наращивание потенциала и передача морской технологии должны представлять собой осуществляемый по инициативе стран, транспарентный, эффективный и циклический процесс, базирующийся на широком участии, имеющий сквозной характер и основанный на учете гендерных аспектов. Он должен в соответствующих случаях опираться на существующие программы и не дублировать их, а также осуществляться с учетом извлеченных уроков, в том числе связанных с деятельностью по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в рамках соответствующих правовых актов и рамочных документов и работы профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней. По мере возможности он будет учитывать эту Насколько

это возможно, в его рамках будет учитываться эта деятельность в целях достижения максимальной эффективности и как можно лучших результатов.

4. Нарращивание потенциала и передача морской технологии осуществляются на основании и с учетом потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников, а также с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств, которые определяются с помощью оценок потребностей в индивидуальном порядке и на субрегиональной или региональной основе. Эти/Такие потребности и приоритеты могут определяться посредством самооценки или с помощью ~~{~~комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии~~}~~ ~~{~~механизма, который может быть создан Конференцией Сторон~~}~~ и информационно-координационного механизма.

~~5. — Конференция Сторон выдает руководящие указания относительно условий и процедур наращивания потенциала и передачи морской технологии на первом совещании Конференции Сторон, если Конференцией Сторон не будет принято другого решения.~~

Статья 45 Условия передачи морской технологии

1. Стороны [в пределах своих возможностей] сотрудничают с целью обеспечить, чтобы передача морской технологии по настоящему Соглашению осуществлялась на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия, в соответствии со взаимно согласованными условиями и положениями и положениями настоящего Соглашения.

[2. Стороны поощряют и поддерживают создание экономических и правовых условий для передачи морской технологии развивающимся государствам-участникам, принимая во внимание особые обстоятельства малых островных развивающихся государств, в том числе посредством обеспечения стимулов для предприятий и учреждений.]

3. Передача морской технологии осуществляется с должным учетом всех правомерных интересов, включая, помимо прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии.

4. Морская технология, передаваемая в соответствии с настоящей частью, должна быть подходящей, актуальной и, насколько это возможно, надежной, недорогостоящей, современной, экологически безопасной и иметься в доступной для развивающихся государств-участников форме с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств.

Статья 46 Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

1. В поддержку целей, изложенных в статье ~~42~~, виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии могут включать в себя, не ограничиваясь перечисленным, содействие созданию или укреплению человеческого, научного, технологического, организационного, институционального и ресурсного потенциала ~~той или иной Стороны/Сторон,~~ например:

а) обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и результатами исследований;

b) распространение информации и повышение осведомленности, в том числе в отношении соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин в соответствии с принципом свободного, предварительного и осознанного согласия этих коренных народов и местных общин в зависимости от обстоятельств;

c) развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, включая оборудование и потенциал персонала в плане ее использования и обслуживания;

d) развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов;

e) развитие и укрепление базы людских ресурсов и технических экспертных знаний на основе обменов, сотрудничества в области научных исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи ~~технологий~~ технологии;

f) разработку и распространение справочников, руководящих принципов и стандартов;

g) разработку технических, научных и научно-исследовательских программ;

h) создание и укрепление потенциала и технологических инструментов для эффективного мониторинга, контроля и наблюдения за деятельностью в рамках настоящего Соглашения.

2. Более подробные сведения о видах деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, указанных в настоящей статье, приводятся в приложении II.

3. Конференция Сторон или учрежденный ею вспомогательный орган разрабатывает ориентировочный неисчерпывающий перечень, принимая во внимание рекомендации комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, периодически и по мере необходимости проводит обзор, оценку и дальнейшую доработку ориентировочного и неисчерпывающего перечня видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, который она будет периодически пересматривать, переоценивать и корректировать по мере необходимости приведенного в приложении II, и дает руководящие указания по нему, с учетом технического прогресса и инноваций и в порядке реагирования тем чтобы учитывать технологический прогресс и инновации, реагировать на меняющиеся потребности государств, субрегионов и регионов и адаптироваться к ним.

Статья 47 Контроль и обзор

1. Деятельность по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, осуществляемая в соответствии с положениями настоящей части, подлежит периодическому контролю и обзору.

2. Целями контроля и обзора, упоминаемых в пункте 1, являются:

a) оценка и обзор потребностей и приоритетов развивающихся государств-участников в плане наращивания потенциала и передачи морской технологии с особым упором на особые потребности развивающихся государств-участников и особые обстоятельства малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран в соответствии с пунктом 4 статьи 44;

b) ~~анализ~~ обзор поддержки, которая ~~требовалась~~, была запрошена, оказана и ~~была~~ мобилизована, и пробелов в удовлетворении оцененных потребностей развивающихся государств-участников в связи с настоящим Соглашением;

c) поиск и мобилизация средств в рамках ~~финансового~~ механизма финансирования для планирования и осуществления деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии, в том числе в целях проведения оценок потребностей;

d) оценка эффективности работы на основе согласованных показателей и обзор результатов ориентированного на конкретные результаты анализа, включая параметры продуктивности, достигнутого прогресса и эффективности деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии в соответствии с настоящим Соглашением, а также имеющихся успехов и проблем;

e) вынесение рекомендаций в отношении ~~предлагаемых направлений дальнейшей работы и~~ последующей деятельности, в том числе о том, как далее развивать наращивание потенциала и передачу морской технологии, с тем чтобы развивающиеся государства-участники, с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств, могли более эффективно осуществлять настоящее Соглашение;

3. Контроль и обзор осуществляются ~~[Конференцией Сторон, которая определяет детали и условия такого обзора и контроля]~~ [комитетом по наращиванию потенциала и передаче морской технологии на основе руководящих указаний Конференции Сторон];

4. Для содействия контролю и обзору деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии Стороны представляют доступные для всеобщего ознакомления доклады в том формате и с такой периодичностью, которые будут определены Конференцией Сторон ~~[по рекомендации комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии]~~, включая, в соответствующих случаях, материалы региональных и субрегиональных комитетов по наращиванию потенциала и передаче морской технологии. Стороны обеспечивают, чтобы требования по части отчетности для Сторон, в частности развивающихся государств-участников, были упорядоченными и никоим образом не обременительными, в том числе с точки зрения затрат и времени.

{

Статья 47-bis **Комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии]**

{1. Настоящим учреждается комитет по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

2. Комитет состоит из членов, которые обладают надлежащей квалификацией, выступают в качестве экспертов, выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с учетом необходимости обеспечения гендерного баланса и справедливого географического распределения, а также представительства в комитете наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. Круг ведения и условия деятельности функционирования комитета, ~~включая процесс отбора и сроки действия мандатов его членов~~, определяются Конференцией Сторон ~~на ее первом совещании~~.

3. Конференция Сторон рассматривает доклады и рекомендации комитета по наращиванию потенциала и передаче морской технологии и принимает надлежащие меры.

ЧАСТЬ VI ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ

Статья 48 Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций не позднее чем через год после вступления в силу настоящего Соглашения. В дальнейшем очередные совещания Конференции проводятся с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.
3. Конференция Сторон на основе консенсуса принимает на своем первом совещании правила процедуры, как свои, так и своих вспомогательных органов, финансовые правила, регулирующие ее финансирование и финансирование секретариата и любых вспомогательных органов, а затем правила процедуры и финансовые правила любого другого вспомогательного органа, который она может учредить. Пока правила процедуры не будут приняты, применяются правила процедуры межправительственной конференции по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.
4. ~~Вариант А: Как правило~~ Если иное не предусмотрено в пункте 3 настоящей статьи и статье 19 bis настоящего Соглашения, решения и рекомендации Конференции Сторон принимаются на основе консенсуса, ~~если иное не предусмотрено настоящим Соглашением. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, применяется порядок, установленный в правилах процедуры, принятых Конференцией.~~
~~—~~ Вариант В: Как правило, решения Конференции Сторон принимаются на основе консенсуса, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, решения и рекомендации Конференции Сторон по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, а решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
5. Конференция Сторон отслеживает и ~~постоянно анализирует~~ держит под контролем выполнение настоящего Соглашения и с этой целью:
 - a) принимает решения и выносит рекомендации, касающиеся осуществления настоящего Соглашения;
 - b) рассматривает и облегчает процесс обмена ~~информацией~~ информацией между Сторонами информацией, имеющей отношение к выполнению настоящего Соглашения;
 - c) поощряет, в том числе посредством налаживания надлежащих процессов, сотрудничество и координацию с ~~и между~~ органами соответствующих

правовых актов и рамочных документов и профильными органами глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней и между ними в целях поощрения согласованности усилий и упорядочения соответствующих стратегий и мер в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

d) учреждает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для содействия осуществлению настоящего Соглашения;

e) утверждает бюджет с такой периодичностью и на такой финансовый период, которые она ~~считает необходимым~~ устанавливает;

f) ~~осуществляет~~ выполняет другие функции, указанные в настоящем Соглашении или могущие потребоваться для его осуществления.

[Бывший пункт 6 перенесен в часть III, статью 20 ante].

66. Конференция Сторон может принять решение просить Международный трибунал по морскому праву дать консультативное заключение по правовому вопросу о соответствии настоящему Соглашению предложения, находящегося на рассмотрении Конференции Сторон, по любому вопросу, относящемуся к ее компетенции. Консультативное заключение не может запрашиваться по вопросу, относящемуся к компетенции других органов глобального, регионального, субрегионального или секторального уровней, или по вопросу, который неизбежно связан с встречным урегулированием любого нерешенного спора, касающегося суверенитета или других прав на материковую или островную территорию, или претензии на нее. В запросе указывается сфера охвата правового вопроса, по которому запрашивается консультативное заключение. Конференция Сторон может просить о том, чтобы такое заключение было выдано в срочном порядке. [Перенесено из статьи 55 ter].

7. Конференция Сторон в течение пяти лет с момента вступления настоящего Соглашения в силу и затем с периодичностью, определяемой ею, проводит оценку и обзор адекватности и эффективности положений настоящего Соглашения и в случае необходимости предлагает способы активизации осуществления этих положений, чтобы более эффективно заниматься вопросами сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Статья 48-bis **Транспарентность**

1. Конференция Сторон поощряет транспарентность процессов принятия решений и другой деятельности в рамках настоящего Соглашения.

2. Все совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов открыты для всех участников и наблюдателей, зарегистрированных в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если Конференция Сторон не примет иного решения. Конференция Сторон публикует свои решения и ведет их открытый учет.

3. Конференция Сторон поощряет транспарентность в осуществлении настоящего Соглашения, в том числе посредством публичного распространения информации и содействия участию профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих

заинтересованных сторон и проведению консультаций с ними в надлежащих случаях и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

4. Представители государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, профильных органов глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, коренных народов и местных общин, обладающих соответствующими традиционными знаниями, научного сообщества, гражданского общества и других соответствующих сторон, которые проявляют интерес к вопросам, касающимся Конференции Сторон, могут просить об участии в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей или в ином качестве в зависимости от обстоятельств. Правила процедуры Конференции Сторон предусматривают условия для такого участия и не являются неоправданно ограничительными в этом отношении. Правила процедуры также предусматривают, чтобы такие представители своевременно получали доступ ко всей соответствующей информации.

Статья 49 Научно-технический орган

1. Настоящим учреждается Научно-технический орган.
2. В состав Органа входят эксперты, выдвигаемые Сторонами и избираемые Конференцией Сторон, обладающие необходимой квалификацией, с учетом потребности в многодисциплинарных экспертных знаниях, включая научные и технические экспертные знания и опыт в вопросах, связанных с соответствующими ~~традиционными~~ традиционными знаниями коренных народов и местных общин, а также обеспечении гендерного баланса и справедливого географического представительства. Круг ведения и условия ~~деятельности~~ функционирования Органа, включая процесс отбора и сроки действия мандатов его членов, определяются Конференцией Сторон на ее первом совещании.
3. По надобности Орган может обращаться за необходимыми консультациями к органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, а также к другим ученым и экспертам.
4. Орган, подчиняющийся Конференции Сторон и действующий под ее руководством, предоставляет Конференции научные и технические консультации и выполняет функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением, и такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией.

Статья 50 Секретариат

1. **Вариант А:** Настоящим учреждается секретариат. До тех пор, пока секретариат не приступит к выполнению своих функций, функции секретариата в соответствии с настоящим Соглашением выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций через Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

Вариант В: Функции секретариата в отношении настоящего Соглашения выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций через Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций.

2. Секретариат:

а) оказывает административную и материально-техническую поддержку Конференции Сторон и ее вспомогательным органам для целей осуществления настоящего Соглашения;

б) организывает и обслуживает совещания Конференции Сторон и любых других органов, которые могут быть учреждены в соответствии с настоящим Соглашением или учреждены Конференцией;

в) своевременно распространяет информацию, касающуюся осуществления настоящего Соглашения, включая обнародование и препровождение всем Сторонам, а также органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, решений Конференции Сторон;

г) способствует сотрудничеству и координации деятельности, в надлежащих случаях, с секретариатами других соответствующих международных органов и, в частности, вступает в такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для этой цели и для эффективного выполнения им его функций, при условии одобрения Конференцией Сторон;

д) готовит доклады об исполнении своих функций согласно настоящему Соглашению и представляет их Конференции Сторон;

е) оказывает содействие в осуществлении настоящего Соглашения и выполняет прочие функции, ~~нерученные ему~~ которые могут быть определены Конференцией Сторон или ~~возложенные~~ возложены на него в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 51

Информационно-координационный механизм

1. Настоящим учреждается информационно-координационный механизм.

2. Информационно-координационный механизм функционирует прежде всего на базе расположенной в открытом доступе платформы. Конкретные условия функционирования информационно-координационного механизма устанавливаются Конференцией Сторон.

3. Информационно-координационный механизм:

а) служит централизованной платформой, позволяющей Сторонам получать доступ, предоставлять и распространять информацию в отношении деятельности, осуществляемой в соответствии с положениями настоящего Соглашения, в том числе информацию, касающуюся:

i) морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая совместное использование выгод, и данных и научной информации о морских генетических ресурсах в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также — в соответствии с принципом свободного, предварительного ~~обнованного~~ осознанного согласия — традиционных знаний, связанных с такими ресурсами;

ii) внедрения и применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая морские охраняемые районы;

iii) оценок экологического воздействия;

iv) запросов на предмет наращивания потенциала и передачи морской технологии и соответствующих возможностей, включая возможности сотрудничества в области исследований и подготовки кадров, информации об источниках и наличии технологической информации и данных для передачи морской технологии, возможностей для ~~облегчения~~ облегченного доступа к морской технологии и наличия финансовых средств;

b) облегчает поиск соответствий между потребностями в наращивании потенциала и предлагаемой поддержкой и подбор поставщиков для передачи морской технологии, включая правительственных, неправительственных или частных субъектов, заинтересованных в участии в качестве доноров в передаче морской технологии, и облегчает доступ к соответствующим ноу-хау и специальным знаниям;

c) обеспечивает связь с соответствующими информационно-координационными механизмами глобального, регионального, субрегионального, национального и секторального уровней и другими базами данных, хранилищами или генными банками, в том числе имеющими отношение к соответствующим традиционным знаниям коренных народов и местных общин, и по возможности способствует установлению связей с общедоступными частными и неправительственными платформами для обмена информацией;

d) в надлежащих случаях способствует учету опыта глобальных, региональных и субрегиональных информационно-координационных учреждений при создании региональных и субрегиональных механизмов в рамках глобального механизма;

e) способствует повышению уровня транспарентности, в том числе посредством облегчения обмена фоновыми данными и информацией, касающимися сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, между Сторонами и другими соответствующими заинтересованными субъектами;

f) способствует международному сотрудничеству и взаимодействию, в том числе научно-техническому сотрудничеству и взаимодействию;

g) выполняет прочие функции, определенные Конференцией Сторон или возложенные на него в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Управление информационно-координационным механизмом осуществляет секретариат без ущерба для возможного сотрудничества с другими соответствующими организациями, определенными Конференцией Сторон-, включая Межправительственную океанографическую комиссию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международный орган по морскому дну, Международную морскую организацию и Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций].

5. При управлении информационно-координационным механизмом полностью учитываются особые потребности развивающихся государств-участников, а также особые обстоятельства малых островных развивающихся государств-участников и облегчается их доступ к этому механизму, с тем чтобы они могли пользоваться его ресурсами без неоправданных препятствий или административных трудностей. Кроме того, предоставляются сведения о мероприятиях, направленных на содействие обмену информацией с этими государствами, повышению в них осведомленности и распространению в них информации, а также на осуществление конкретных программ в интересах этих государств.

6. Обеспечивается конфиденциальность информации, предоставляемой в соответствии с настоящим Соглашением, и защита прав на нее. Никакие

положения настоящего Соглашения не должны толковаться как требование делиться информацией, которая защищена от раскрытия в соответствии с внутренним законодательством Стороны или другим применимым законодательством.

ЧАСТЬ VII ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Статья 52 Обеспечение средств

1. Каждая Сторона обязуется обеспечивать в рамках своих возможностей ресурсы в связи с теми видами деятельности, которые направлены на достижение целей настоящего Соглашения, в соответствии со своей национальной политикой, приоритетами, планами и программами.

22. Структуры, учреждаемые в соответствии с настоящим Соглашением, финансируются за счет начисленных взносов Сторон.

3. Настоящим учреждается механизм для обеспечения достаточных, доступных и предсказуемых финансовых ресурсов в рамках настоящего Соглашения. Механизм способствует осуществлению развивающимися государствами — участниками настоящего Соглашения, в том числе посредством обеспечения средств в поддержку деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии.

34. Механизм включает в себя:

а) целевой фонд добровольных взносов, учрежденный Конференцией Сторон для содействия участию представителей развивающихся государств-участников, в частности наименее развитых стран, развивающихся государств, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств, в совещаниях органов, предусмотренных в соответствии с настоящим Соглашением;

б) учрежденный Конференцией Сторон специальный фонд, который финансируется за счет [начисленных взносов Сторон] [и/или] [платежей, осуществляемых частными организациями/структурами в соответствии с положениями настоящего Соглашения,] и в который могут вносить дополнительные взносы Стороны и частные структуры, желающие предоставить финансовые ресурсы для содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции в целях:

i) обеспечения средств для проектов по наращиванию потенциала в рамках настоящего Соглашения, включая эффективные проекты в области сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия, а также для мероприятий и программ, связанных с передачей морской технологии, включая программы подготовки;

ii) оказания помощи развивающимся государствам-участникам в деле осуществления настоящего Соглашения;

iii) финансирования восстановления и экологической реабилитации морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

- iv) поддержки программ по сохранению и устойчивому использованию ресурсов обладателями традиционных знаний коренных народов и местных общин;
- v) поддержки консультаций с общественностью на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;
- vi) обеспечения средств для проведения любых других мероприятий, согласованных Конференцией Сторон;
- с) целевой фонд Глобального экологического фонда.

45. Финансовые ресурсы, мобилизуемые в поддержку осуществления настоящего Соглашения, могут включать средства, предоставляемые через государственные и частные источники, как национальные, так и международные, включая, не ограничиваясь перечисленным, взносы от государств, международных финансовых учреждений, существующих механизмов финансирования в рамках глобальных и региональных документов, учреждений-доноров, межправительственных организаций, неправительственных организаций и физических и юридических лиц, а также на основе партнерств между государственным и частным секторами.

56. Для целей настоящего Соглашения механизм функционирует под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетен ей. Конференция Сторон дает руководящие указания относительно общих стратегий, политики, программных приоритетов и правомочности в отношении доступа к финансовым ресурсам и их использования. Механизм действует на основе демократической и транспарентной системы управления.

67. Доступ к финансированию в соответствии с настоящим Соглашением открыт для развивающихся государств-участников исходя из необходимости и с учетом потребностей в помощи Сторон с особыми нуждами, в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, малых островных развивающихся государств и прибрежных государств Африки, ~~а также с учетом особых потребностей архипелажных государств и развивающихся стран со средним уровнем дохода, а также с учетом особых обстоятельств малых островных развивающихся государств.~~ Механизм финансирования, учрежденный в соответствии с настоящим Соглашением, призван обеспечивать эффективный доступ к финансовым средствам благодаря упрощенным процедурам подачи и согласования заявок и повышенной готовности оказывать поддержку таким развивающимся государствам-участникам.

78. С учетом ограничений в плане потенциала Стороны поощряют международные организации предоставлять преференциальный режим и учитывать конкретные потребности и особые нужды развивающихся государств-участников, ~~включая наименее развитые страны, в частности наименее развитых стран, развивающихся государств, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств,~~ и учитывать особые обстоятельства малых островных развивающихся государств при предоставлении соответствующих средств и технической помощи и использовании их специализированных услуг для целей сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

89. Конференция Сторон учреждает рабочую группу по финансовым ресурсам ~~для периодического представления докладов.~~ Она состоит из членов, обладающих соответствующей квалификацией и ~~вынесения рекомендаций~~ опытом. ~~Круг ведения и условия функционирования рабочей группы определяются~~

Конференцией Сторон. Рабочая группа периодически представляет доклады и выносит рекомендации относительно поиска и мобилизации средств в рамках механизма. Она также собирает информацию и представляет доклады о выделении средств в рамках других механизмов и инструментов, прямо или косвенно способствующих достижению целей настоящего Соглашения. Помимо соображений, указанных в настоящей статье, рабочая группа по финансовым ресурсам рассматривает, в частности, следующие вопросы:

- а) оценка потребностей Сторон, в частности развивающихся государств-участников;
- б) наличие и своевременное выделение средств;
- в) транспарентность процессов принятия решений и управления в отношении мобилизации и распределения средств;
- г) подотчетность получателей из числа развивающихся государств-участников в отношении ~~санкционированного~~ согласованного использования средств.

910. Конференция Сторон рассматривает доклады и рекомендации рабочей группы по финансовым ресурсам и принимает надлежащие меры.

1011. Конференция Сторон также проводит периодический обзор ~~финансового~~ механизма финансирования для оценки достаточности, эффективности обеспечения и доступности финансовых ресурсов, в том числе на цели наращивания потенциала и передачи морской технологии, в частности для развивающихся государств-участников.

ЧАСТЬ VIII ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

ВАРИАНТ I:

Статья 53 Осуществление ~~и соблюдение~~

~~1.~~ Стороны в зависимости от обстоятельств принимают необходимые законодательные, административные или политические меры для обеспечения осуществления настоящего Соглашения.

~~2.~~ Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Соглашения.

~~3.~~ Конференция Сторон может рассматривать и внедрять совместные процедуры, требования в отношении отчетности и/или институциональные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Соглашения и разрешения любых возникающих в этой связи вопросов.

ВАРИАНТ II:

Статья 53 Осуществление

~~— Стороны в зависимости от обстоятельств принимают необходимые законодательные, административные или политические меры для обеспечения осуществления настоящего Соглашения.~~

~~Статья 53~~ bis

Контроль за выполнением обязательств

Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Соглашения и с периодичностью и в формате, определяемыми Конференцией Сторон, отчитывается перед Конференцией о мерах, принятых ею для осуществления настоящего Соглашения.

Статья 53 ter

Комитет по осуществлению и соблюдению

1. Настоящим учреждается комитет для облегчения и ~~обзора~~ рассмотрения осуществления и поощрения соблюдения положений настоящего Соглашения. Комитет [функционирует на основании знаний экспертов,] имеет стимулирующий характер и действует транспарентным, невраждебным и ненаказательным образом.

~~2. Комитет функционирует на основании знаний экспертов, имеет стимулирующий характер и действует транспарентным, невраждебным и ненаказательным образом. Комитет уделяет особое внимание соответствующим национальным возможностям и обстоятельствам Сторон.~~

~~3. Члены комитета выдвигаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон с должным учетом справедливого географического представительства и выступают в своем личном качестве экспертов.~~ выполняют свои функции объективно и в наилучших интересах настоящего Соглашения. Членами являются лица, обладающие опытом и признанными экспертными знаниями в областях, связанных с настоящим Соглашением, включая юридические, социально-экономические и/или научно-технические знания.

~~4. Комитет действует~~ функционирует в соответствии с условиями и ~~процедурными~~ правилами процедуры, утвержденными Конференцией Сторон на ее первом совещании, рассматривает ~~как индивидуальные, так и системные, помимо прочего, вопросы осуществления и соблюдения, ежегодно на индивидуальном и системном уровнях и периодически~~ представляет доклады и ~~при необходимости в надлежащих случаях~~ вносит рекомендации Конференции Сторон, учитывая при этом соответствующие национальные возможности и обстоятельства.

~~5. В ходе своей работы комитет не надобности может по мере необходимости обращаться за необходимыми консультациями соответствующей информацией к органам, учрежденным согласно настоящему Соглашению, а также к органам соответствующих правовых актов и рамочных документов и профильным органам глобального, регионального, субрегионального и секторального уровней, к другим ученым и экспертам, а также к органам, учрежденным в соответствии с настоящим Соглашением.~~

**ЧАСТЬ IX
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И
КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ**

Статья 54 ante

Предотвращение споров

Стороны сотрудничают друг с другом в целях предотвращения споров.

Статья 54 Обязательство урегулировать споры мирными средствами

~~Обязательство урегулировать споры мирными средствами~~

Стороны имеют обязательство урегулировать споры, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, посредством переговоров, расследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или механизмам или иными мирными средствами по своему выбору.

Article 54 ter ante Урегулирование споров любыми мирными средствами по выбору сторон

Никакие положения настоящей части не затрагивает права каких-либо Сторон настоящего Соглашения в любое время договориться об урегулировании своих споров, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения, любыми мирными средствами по их выбору.

Статья 54-bis Предотвращение споров

~~Стороны сотрудничают друг с другом в целях предотвращения споров.~~

~~Статья 54~~ Предотвращение споров

Перемещается в качестве статьи 54 ante.

Статья 54 ter Споры технического характера

Если спор касается вопроса технического характера, соответствующие Стороны могут передать его на рассмотрение созданной ими специальной экспертной группы. Группа совещается с соответствующими Сторонами и стремится оперативно разрешить спор, не прибегая к обязательным процедурам урегулирования споров, предусмотренным статьей 55 настоящего Соглашения.

Статья 55 Процедуры урегулирования споров

ВАРИАНТ I:

1. Положения Споры, касающиеся урегулирования споров, предусмотренные в части XV Конвенции, применяются mutatis mutandis к любому спору между Сторонами настоящего Соглашения в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, по просьбе любой стороны в споре передаются для вынесения обязательного решения в соответствии с процедурами

урегулирования споров, предусмотренными в части XV Конвенции, независимо от того, являются ли ~~они~~ стороны в споре также участниками Конвенции.

2. Любая процедура, выбранная Стороной настоящего Соглашения ~~и, которая также является участником~~ Конвенции, согласно статье 287 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если Сторона при подписании ~~или~~ ратификации или утверждению настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не выберет иную процедуру согласно статье 287 для цели урегулирования споров согласно настоящей части.

3. Любое заявление, сделанное Стороной настоящего Соглашения ~~и, которая также является участником~~ Конвенции, согласно статье 298 Конвенции, применяется к урегулированию споров согласно настоящей части, если Сторона при подписании ~~или~~ ратификации или утверждению настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого не сделает иного заявления согласно статье 298 Конвенции для цели урегулирования споров согласно настоящей части.

4. Сторона настоящего Соглашения, не являющаяся участником Конвенции, при подписании ~~или~~ ратификации или утверждению настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого ~~может свободно~~ выбрать посредством письменного заявления, направляемого депозитарию, одно или более из следующих средств, указанных в пункте 1 статьи 287 Конвенции, для цели урегулирования споров согласно настоящей части. Статья 287 Конвенции применяется к такому заявлению, а также к любому спору, в котором такая Сторона является стороной, не охватываемой действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения:

a) Международный трибунал по морскому праву;

b) Международный Суд;

c) арбитраж, образованный в соответствии с приложениями V, приложением VII и к Конвенции;

d) специальный арбитраж, образованный в соответствии с приложением VIII к Конвенции такая Сторона имеет право назначить посредников, арбитров и экспертов для включения в списки, упомянутые в статье 2 приложения V, статье 2 приложения VII и статье 2 приложения VIII, для одной или более категорий споров, указанных в этом приложении.

5. Сторона настоящего Соглашения, которая не является участником Конвенции и не сделала такого заявления, считается согласившейся на вариант, предусмотренный в пункте 4 с) настоящей статьи. Если стороны в споре не приняли одну и ту же процедуру для урегулирования ~~споров согласно настоящей части~~ спора, он может быть передан только на арбитраж в соответствии с приложением VII к Конвенции, если стороны не договорятся об ином.

56. Сторона настоящего Соглашения, не являющаяся участником Конвенции, при подписании ~~или~~ ратификации или утверждению настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого без ущерба для обязательств, вытекающих из раздела 1 настоящей части XV Конвенции, может в письменной форме заявить, что она не принимает одну или несколько процедур, предусмотренных в разделе 2 части XV Конвенции, в отношении одной или более категорий споров, изложенных в статье 298 Конвенции, для урегулирования споров согласно настоящей части. Статья 298 Конвенции применяется по отношению к такому заявлению.

~~67.~~ Положения настоящей статьи не наносят ущерба процедурам урегулирования споров, на которые Стороны согласились как участники соответствующего правового акта или рамочного документа или члены профильного органа глобального, регионального, субрегионального или секторального уровня относительно толкования и применения таких актов и рамочных документов.

8. Никакие положения настоящего Соглашения не толкуются как наделяющие тот или иной суд или трибунал юрисдикцией в отношении любого спора, который неизбежно связан с встречным урегулированием любого нерешенного спора, касающегося суверенитета или других прав на материковую или островную территорию, или претензии на нее Стороны настоящего Соглашения.

ВАРИАНТ II:

1. В случае спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения соответствующие стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров, если они не договорятся об ином.

2. Если соответствующие стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, ~~одобрении~~ или утверждении настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого Сторона может направить депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта ~~-1~~ или пункта ~~-2~~ выше настоящей статьи, она признает одно или все из следующих средств урегулирования спора как обязательные:

а) арбитраж в соответствии с процедурой, которая [будет принята Конференцией Сторон] [изложена в приложении ~~-VII~~ к Конвенции];

б) передача спора в Международный трибунал по морскому праву; или

с) передача спора в Международный Суд.

[4. Если стороны ~~енрав споре~~ не приняли в соответствии с пунктом ~~-3~~ выше настоящей статьи одну и ту же или любую из процедур, то спор рассматривается на основе согласительной процедуры [в соответствии с процедурой, которая будет принята Конференцией Сторон] [в соответствии с процедурой, изложенной в разделе ~~-2~~ приложения ~~-V~~ к Конвенции], если стороны не договорятся об ином.]

5. Настоящая статья не применяется к каким-либо спорам, касающимся сухопутной территории, суверенитета, суверенных прав или юрисдикции той или иной Стороны настоящего Соглашения.

Статья 55-bis Временные договоренности

До урегулирования спора в соответствии с настоящей частью стороны ~~енрав споре~~ прилагают все усилия для заключения временных договоренностей практического характера.

Статья 55 ter Консультативные заключения

~~— [Конференция Сторон может большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей принять решение просить Международный трибунал по морскому праву дать консультативное заключение по любому правовому вопросу, возникающему в рамках настоящего Соглашения. В тексте решения указывается круг правовых вопросов, по которым запрашивается консультативное заключение. Конференция Сторон может просить о том, чтобы такие заключения были даны в срочном порядке.]~~

Перемещается в качестве статьи 48 б).

ЧАСТЬ X СУБЪЕКТЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 56

Субъекты, не являющиеся Сторонами настоящего соглашения

Стороны рекомендуют субъектам, не являющимся Сторонами настоящего Соглашения, стать его Сторонами и принять законы и постановления, согласующиеся с его положениями.

ЧАСТЬ XI ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И НЕЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРАВАМИ

Статья 57

Добросовестность и незлоупотребление правами

Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют признанные в нем права таким образом, чтобы не допускать злоупотребления ими.

ЧАСТЬ XII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 58 ante

Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте-2, каждая Сторона настоящего Соглашения имеет один голос.
2. В вопросах, входящих в сферу ее компетенции, региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной настоящего Соглашения, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равных числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Соглашения. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если любое из ее государств-членов осуществляет свое право голоса, и наоборот.

Статья 58

Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции с [вставить дату] и будет оставаться открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [вставить дату].

Статья 59

Ратификация, утверждение, принятие и присоединение

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, утверждению или принятию государствами и региональными организациями экономической интеграции. Оно открывается для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции на следующий день после дня, в который Соглашение закрывается для подписания. Документы о ратификации, утверждении, принятии и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 59-bis

Разграничение сфер компетенции региональных организаций экономической интеграции и их государств-членов в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением

1. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Соглашения, но при этом ни одно из ее государств-членов не является его Стороной, несет все обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Сторонами настоящего Соглашения, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению ими взятых на себя обязательств по настоящему Соглашению. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами в соответствии с настоящим Соглашением.
2. В своих документах о ратификации, утверждении, принятии, или присоединении ~~или официальном подтверждении~~ региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением. Любая такая организация также уведомляет депозитария, который, в свою очередь, информирует Стороны, о любом соответствующем изменении сферы ее компетенции.

Статья 60

Удаляется.

Статья 61

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30-днев со дня сдачи на хранение [тридцатого] [шестидесятого] документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении.
2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, ратифицировавших, утвердивших или принявших настоящее Соглашение или присоединившихся к нему после сдачи на хранение [тридцатого] [шестидесятого] документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение ими своего документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении.
3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не

рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами ~~такой~~этой организации.

Статья 62 Временное применение

1. Настоящее Соглашение ~~применяется~~может применяться на временной основе государством или региональной организацией экономической интеграции, изъявившими согласие на его временное применение путем письменного уведомления депозитария во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, утверждении, принятии или присоединении. Такое временное применение имеет силу с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
2. Временное применение каким-либо государством или региональной организацией экономической интеграции прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу для этого государства или региональной организации экономической интеграции или с момента письменного уведомления депозитария таким государством или региональной организацией экономической интеграции об их намерении прекратить временное применение.

Статья 63 Оговорки и исключения

Оговорки или исключения к настоящему Соглашению не допускаются.

Статья 63-bis Декларации и заявления

Статья 63 не препятствует государству или региональной организации экономической интеграции ~~Стороне~~ при подписании, ратификации, утверждении ~~или~~ принятии настоящего Соглашения или присоединении к нему выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, в частности, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящего Соглашения, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящего Соглашения в их применении к этому государству или региональной организации экономической интеграции.

Статья 64

Удаляется.

Статья 65 Внесение поправок

1. Сторона может посредством направления письменного сообщения в секретариат предлагать поправки к настоящему Соглашению. Секретариат распространяет такое сообщение между всеми Сторонами. Если в течение шести месяцев с даты ~~направления~~распространения сообщения не менее половины Сторон

дадут положительный ответ на эту просьбу, то предлагаемая поправка рассматривается на следующем совещании Конференции Сторон.

2. Конференция Сторон прилагает все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предлагаемой поправки путем консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, применяется порядок, установленный в правилах процедуры, принятых Конференцией Сторон.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом ~~2~~ настоящей статьи, препровождается депозитарием всем Сторонам для ратификации, утверждения или принятия.

4. Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для Сторон, ратифицировавших, утвердивших или принявших их, на тридцатый день после сдачи на хранение документов о ратификации, утверждении или принятии двумя третями Сторон настоящего Соглашения на момент принятия поправки. Впоследствии для каждой Стороны, сдающей на хранение документ о ратификации, утверждении или принятии поправки после сдачи на хранение необходимого числа таких документов, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение ее документа о ратификации, утверждении или принятии.

5. В любой поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется меньшее или большее число документов о ратификации, утверждении или принятии по сравнению с числом, требуемым настоящей статьёй.

6. Для целей пунктов 4 и 5 настоящей статьи любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами ~~—~~ членами ~~такой~~ этой организации.

7. Государство или региональная организация экономической интеграции, которое или которая становится Стороной настоящего Соглашения после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом ~~4~~ 4 настоящей статьи, при отсутствии со стороны этого государства или региональной организации экономической интеграции заявления об ином намерении:

а) считается Стороной настоящего Соглашения с внесенной в него данной поправкой;

б) считается Стороной Соглашения без учета внесенной в него данной поправки по отношению к любой Стороне, не связанной данной поправкой.

Статья 66 Денонсация

1. Любая Сторона может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить свои причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.

2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любой Стороны выполнять любое ~~занимающее~~ предусмотренное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для нее силу в соответствии с международным правом независимо от настоящего Соглашения.

Статья 67

Удаляется.

Статья 68 Приложения

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и, если ~~определенно~~ прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящее Соглашение или на одну из ~~ее~~ частей является ссылкой и на относящиеся к ~~нему~~ приложения.

[2. Приложения могут время от времени пересматриваться Сторонами. Несмотря на положения статьи ~~65~~, в отношении поправок к приложениям к настоящему Соглашению применяются следующие положения:

а) любая Сторона может предложить поправку к любому приложению к настоящему Соглашению для рассмотрения на следующем совещании Конференции Сторон. Текст предлагаемой поправки препровождается секретариату по крайней мере за 150 дней до ~~начала~~ такого совещания. Секретариат по получении текста предлагаемой поправки направляет его Сторонам. По необходимости секретариат консультируется с соответствующими вспомогательными органами и направляет любой ответ всем Сторонам не позднее чем за 30-дневной до начала совещания;

~~б) поправки принимаются на основе консенсуса. Если консенсуса достичь невозможно, поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон;~~

~~е) б) поправки, принятые на совещании, вступают в силу через 180 дней после этого совещания для всех Сторон, за исключением тех, которые делают оговорку согласно пункту 3 настоящей статьи.]~~

[3. Несмотря на положения статьи 63, в течение 180 дней, предусмотренных в подпункте ~~еб)~~ пункта ~~12~~ настоящей статьи, любая Сторона может путем письменного уведомления депозитария сделать оговорку в отношении данной поправки. Такая оговорка может быть снята в любое время путем письменного уведомления депозитария, после чего поправка к приложению вступает в силу для этой Стороны на тридцатый день после даты снятия оговорки.]

Статья 69 Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения и поправок или исправлений к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 70 Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Ориентировочные критерии выявления районов

- a) уникальность;
- b) редкость;
- c) особое значение для этапов жизненного цикла видов;
- d) особое значение обнаруженных в них видов;
- e) важность для редких, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов или местообитаний;
- f) уязвимость, в том числе для изменения климата и закисления океана;
- g) хрупкость;
- h) чувствительность;
- i) биологическое разнообразие и продуктивность;
- j) репрезентативность;
- k) зависимость;
- [l] естественность;]
- m) экологическая взаимосвязанность;
- n) важные экологические процессы, происходящие в них;
- o) экономические и социальные факторы;
- p) культурные факторы;
- [q] совокупные и трансграничные последствия;]
- r) медленное восстановление и низкая жизнестойкость;
- s) адекватность и жизнеспособность;
- t) репликация;
- u) устойчивость воспроизведения;
- v) наличие мер по сохранению и управлению.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Виды деятельности по наращиванию потенциала и передаче морской технологии

В соответствии с настоящим Соглашением инициативы по наращиванию потенциала и передаче морской технологии могут включать в себя, помимо прочего:

- a) обмен соответствующими данными, информацией, знаниями и исследованиями в удобном для использования формате, в том числе:
 - i) обмен морскими научно-техническими знаниями;
 - ii) обмен информацией о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - iii) совместное использование результатов научных исследований и разработок;
- b) распространение информации и повышение осведомленности, в том числе по следующим темам:
 - i) морские научные исследования, ~~мореведение~~ морские науки и связанные с ~~ними~~ ними морские операции и услуги;
 - ii) экологическая и биологическая информация, собранная в ходе исследований, проводимых в районах за пределами действия национальной юрисдикции;
 - iii) соответствующие традиционные знания [сообразно с принципом предварительного ~~и обеснованного~~ осознанного согласия];
 - iv) факторы стресса для океана, затрагивающие морское биологическое разнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата и закисления океана;
 - v) такие меры, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая морские охраняемые районы;
 - vi) оценки экологического воздействия;
- c) развитие и укрепление соответствующей инфраструктуры, в том числе оборудования, как то:
 - i) развитие и создание необходимой инфраструктуры;
 - ii) предоставление технологий, включая оборудование и методологию для отбора проб (например, проб воды и геологических, биологических и химических проб);
 - iii) приобретение оборудования, необходимого для поддержания и дальнейшего развития потенциала в области научных исследований и разработок, включая управление данными, в контексте [сбора морских генетических ресурсов] [доступа к морским генетическим ресурсам] и их использования, принятия таких мер, как ~~применение зонально привязанных инструментов~~ привязанные инструменты хозяйствования, включая ~~создание морских охраняемых районов~~ морские охраняемые районы, и проведения оценок экологического воздействия;

d) развитие и укрепление институционального потенциала и национальной нормативно-правовой базы или механизмов, включая:

i) ~~управление, политику~~ управленческие, стратегические и правовые рамки и механизмы;

ii) помощь в разработке, осуществлении и обеспечении соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, включая соответствующие нормативно-правовые, научные и технические требования, на национальном, субрегиональном или региональном уровне;

iii) техническую поддержку в деле осуществления положений настоящего Соглашения, в том числе в отношении отслеживания данных и отчетности;

iv) возможности для преобразования данных и информации в эффективные и действенные стратегии, в том числе путем облегчения доступа и приобретения знаний, необходимых для информирования ~~директивных органов субъектов, ответственных за принятие решений, в развивающихся~~ ~~государств-участников~~ государствах-участниках;

v) создание или укрепление институционального потенциала соответствующих национальных и региональных организаций и учреждений;

vi) создание национальных и региональных научных центров, в том числе хранилищ данных;

vii) создание региональных центров передового опыта;

viii) создание региональных центров развития навыков;

ix) расширение сотрудничества между региональными механизмами, например сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг и сотрудничества между организациями по региональным морям и региональными рыбохозяйственными организациями;

e) развитие и укрепление базы людских ресурсов и технических ~~экспертных~~ знаний на основе обменов, сотрудничества в области научных исследований, оказания технической поддержки, обучения и подготовки кадров и передачи ~~технологий~~ технологий, как то:

i) сотрудничество и взаимодействие в области морской науки, в том числе посредством сбора данных, технических обменов, научно-исследовательских проектов и программ и разработки совместных научно-исследовательских проектов в сотрудничестве с учреждениями ~~в развивающихся~~ государствах;

ii) [краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные] программы [обучения и] профессиональной подготовки в следующих областях:

a. естественные и общественные науки, как фундаментальные, так и прикладные, для развития научно-исследовательского потенциала;

b. технологии и применение морской науки и техники для развития научно-исследовательского потенциала;

c. политика и управление;

d. актуальность и применение традиционных знаний;

- iii) обмен экспертами, включая экспертов по ~~вопросам традиционных знаний, традиционным знаниям;~~
- iv) предоставление финансовых средств для развития людских ресурсов и технических знаний, в том числе посредством:
- a. предоставления стипендий и субсидий представителям малых островных развивающихся государств-участников для участия в практиках, учебных программах и других соответствующих ~~образовательных~~ мероприятиях в целях развития их ~~потенциала~~ конкретных навыков;
 - b. предоставления финансовых и технических знаний и ресурсов, в частности для малых островных развивающихся государств, в отношении проведения оценок экологического воздействия;
- v) ~~создания~~ создание механизма взаимодействия квалифицированных кадров;
- f) разработка и распространение справочников, ~~руководств~~ руководящих принципов и стандартов, включая:
- i) критерии и справочные материалы;
 - ii) технологические стандарты и правила;
 - iii) база пособий и актуальной информации для обмена знаниями и возможностями в плане проведения оценок экологического воздействия, извлеченными уроками и примерами передовой практики;
 - g) разработка технических, научных и научно-исследовательских программ, в том числе в области биотехнологических исследований ~~и~~.